

حٰمِمْ

ḤĀ MĪM

**WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN**

Juz' : Twentysix



© Al-Huda International Culture Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

سُورَةُ الْأَخْفَافِ مَكِّيَّةٌ (٤٦) (٣٧) (٤٦) (٣٧)

RUKŪ' SECTION } 4	MAKKAN (66) SŪRAH AL-AHQĀF	SAND THE DUNES	-SŪRAH -CHAPTER } 46	ĀYĀT VERSES } 35
-------------------	----------------------------	----------------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM	THE	-RAHMĀN	THE	(OF)	IN / WITH
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	-MOST	MERCIFUL	ALLAH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL.

حَسَمٌ ١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ٢

THE	THE	ALLĀH	(IS)	(OF)	THE	A	HĀ
ALWAYS ALL	ALWAYS ALL					GRADUAL	
WISE	MIGHTY		FROM	BOOK		-SENDING DOWN	MĪM
						-REVELATION	

HA MEEN . [1]

THIS BOOK IS REVEALED BY ALLAH, THE ALL - MIGHTY, THE ALL - WISE . [2]

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا

EX-CEPT	(IS)	BETWEEN	WHAT	AND	THE	AND	THE	WE	NOT
THEM			EVER		EARTH		-HEIGHTS		
(TWO)							-HEAVENS		
							-SKIES	CREATED	

WE HAVE NOT CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH

AND ALL THAT LIES BETWEEN THEM BUT TO MANIFEST

بِالْحَقِّ وَاجِلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا

FROM	THEY	THOSE	AND	ONE	A	AND	WITH
WHAT	-DENIED						THE
EVER	-DISBELIEVED	WHO		-FIXED	-TIME		-HAQQ
	-HID THE TRUTH			-APPOINTED	-TERM		-TRUTH

THE TRUTH, AND TO LAST FOR AN APPOINTED TERM.

YET THE DISBELIEVERS

أَنْذَرُوا مُعْرِضُونَ ٣ قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ

YOU (ALL)	WHAT	YOU ¹ (ALL)	-SAW	D I	(YOU)	(ARE)	THEY
						ONES WHO	WERE
-INVOKE			-CONSID-	D			WARNED
-CALL	EVER		ERED	?	SAY !	TURN AWAY	(WITH IT)

GIVE NO HEED TO OUR WARNING . [3]

ASK THEM : "HAVE YOU PONDERED ON THOSE WHOM YOU INVOKE

مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ

THE	-FROM	THEY	WHAT	(YOU ALL) SHOW !	(OF)	-BESIDES	FROM
EARTH	-OF	CREATED		ME	ALLĀH	-OTHER THAN	

BESIDES ALLAH ?

SHOW ME ANYTHING THAT THEY HAVE CREATED IN THE EARTH ,

أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ طَايْتُونِي بِكِتَابٍ مِّنْ

FROM	WITH	(YOU ALL) COME	-SKIES	THE	IN	A	(IS) FOR	OR
	A BOOK	BRING (TO) ME	-HEAVENS -HEIGHTS			SHARE	THEM	

OR DO THEY HAVE ANY SHARE IN THE CREATION OF THE HEAVENS ?

BRING ME ANY BOOK

قَبْلَ هَذَا أَوْ أَثَرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤﴾

ONES	YOU ¹ (ALL)	IF	KNOW-	FROM	SOME	OR	(OF)	BEFORE
TRUTHFUL	WERE		LEDGE		TRACE		THIS	

REVEALED BEFORE THIS , OR SOME REMNANT OF DIVINE KNOWLEDGE

IN SUPPORT OF YOUR BELIEFS , IF YOU ARE TELLING THE TRUTH . " [4]

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ

WHOM	(OF)	-BESIDES	FROM	(HE)	THAN	(IS)	WHO	A N D
	ALLĀH	-OTHER THAN		-INVOKES -CALLS	WHO	MORE ASTRAY		

AND WHO COULD BE MORE ASTRAY THAN THE ONE

WHO INVOKES THOSE DIETIES BESIDES ALLAH WHO

لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَنِ

FROM	THEY	W H I L E	(OF) -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	THE DAY	-TO -TILL	-TO- -FOR	(HE) POSITIVELY -RESPONDS -ANSWERS	NOT
					-TO- WARDS	HIM		

CANNOT ANSWER HIM TILL THE DAY OF RESURRECTION -

WHO

دُعَائِهِمْ غَفُلُونَ ۝ وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ

FOR	THEY	THE	(HE) WAS	WHEN	AND	(ARE) ONES WHO ARE	THEIR -CALLS
THEM	WERE	MANKIND	GATH- ERED			-UNAWARE -HEEDLESS	-PRAYERS -INVOCATIONS

ARE NOT EVEN AWARE THAT THEY ARE BEING INVOKED ? [5] AND WHEN MANKIND

SHALL BE ASSEMBLED ON THE DAY OF JUDGEMENT , THEY WILL BECOME

أَعْدَاءٌ وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ۝ وَإِذَا تُلِّ

(IT / SHE) IS RECITED	WHEN	AND	(ARE) -DENIERS -ONES WHO DENY	WITH	THEY	AND	ENEMIES
			THEIR WORSHIP		WERE		

ENEMIES OF THOSE WHO INVOKED THEM AND DENY THEIR WORSHIP

ALTOGETHER . [6] WHEN OUR REVELATIONS ARE RECITED

عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ

FOR THE	THEY -DENIED	THOSE	(HE)	ONES	OUR	UPON
-HAQQ -TRUTH	-DIS- BELIEVED	WHO	SAID	-CLEAR -MANIFEST	-ĀYĀT -VERSES	THEM

TO THEM , CLEAR AS THEY ARE , AND THE TRUTH COMES

BEFORE THEM , THE DISBELIEVERS SAY :

لَنَا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ۝ أَمْ يَقُولُونَ

THEY	OR	ONE	(IS)	THIS	(IT) CAME	WHEN
SAY		-OPEN -CLEAR	A MAGIC		(TO)	

" THIS IS PLAIN MAGIC . " [7]

DO THEY SAY THAT THE PROPHET

أَفْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنْ

FROM	FOR	YOU (ALL)	THEN	FABRICATED	IF	(YOU)	(HE) FABRICATED
(A- GAINST)	ME	POSSESS POWER	NOT	IT		SAY !	IT

HAS FABRICATED IT HIMSELF ? O PROPHET , TELL THEM : " IF I HAVE FABRICATED

IT MYSELF , THEN THERE IS NOTHING THAT YOU CAN DO TO PROTECT ME FROM

اللَّهُ شَيْءًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفَى بِهِ

DEFIN- ITELY	(HE) SUFFICED	IN	YOU (ALL) POUR	WITH	(IS) ONE WHO	HE	ANY	ALLÂH
HE	(SUF- FICES)	IT	-EXTENSIVELY -VERBOSELY	WHAT EVER	KNOWS BEST		THING	

THE WRATH OF ALLAH . HE KNOWS FULLY WELL

WHAT YOU SAY ABOUT IT . ENOUGH IS HE

شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ①

(AND)	THE	(ALONE IS) THE	HE	A N D	BETWEEN YOU (ALL)	A N D	BETWEEN ME	(AS) A WITNESS
ALWAYS ALL MERCIFUL		MOST FORGIVING						

AS A WITNESS BETWEEN ME AND YOU .

HE IS THE OFT - FORGIVING , THE MOST MERCIFUL " [8]

قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرِي مَا

W H A T	I	NOT	A N D	THE	-FROM	-AN INNO- VATOR	I	NOT	(YOU)
	KNOW			MESSEN- GERS	-AMONG	-A NEW (UNIQUE) THING	WAS		SAY !

O PROPHET TELL THEM: " I AM NOT AN INNOVATOR

AMONG THE RASOOLS ; NOR DO I KNOW WHAT

يَفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ ۚ إِنِ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ

(IT) IS	WHAT	EX-	I	NOT	WITH	N O R	A N D	WITH	(IT) IS
-REVEALED -INDICATED		CEPT	FOLLOW		YOU (ALL)			ME	(WILL BE) DONE

WILL BE DONE WITH ME OR WITH YOU .

I FOLLOW ONLY WHAT IS REVEALED

إِلَىٰ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ② قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ

IF	YOU (ALL)	D I	(YOU)	ONE	A	(AM)	I	NOT	A N D	-TO -TOWARDS
	-SAW -CONSIDERED	D ?	SAY !	-OPEN -CLEAR	WARNER	EX- CEPT				ME

TO ME , AND I AM NO MORE THAN A PLAIN WARNER . " [9]

FURTHER SAY : " THINK , IF THIS QURAN

كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ

A	(HE) -WIT-	AND	WITH	YOU (ALL)	AND	OF	NEAR	FROM	(IT)
WITNESS	NESSED -TESTIFIED	IT		-DENIED -DISBELIEVED		ALLĀH			WAS

IS FROM ALLAH AND YOU REJECT IT , WHEN A WITNESS (A JEW)

مَنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى مِثْلِهِ فَأَمَّنَ وَ

AND		SO	ITS	UPON	(OF) -ISRĀ'ĪL	-BANĪ	-FROM
	(HE) BELIEVED		-LIKENESS -SIMILARITY		-ISRAEL -YAQUB / JACOB	-CHILD- REN	-AMONG

FROM THE CHILDREN OF ISRAEL HAS ALSO TESTIFIED TO ITS SIMILARITY

WITH EARLIER SCRIPTURES AND HAS BELIEVED (ACCEPTED ISLAM) , WHILE

اَسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٥

THOSE WHO	THE	(HE)	NOT	ALLĀH	IN-	YOU (ALL)
-DO WRONG -ARE UNJUST	-PEOPLE -NATION	GUIDES			DEED	SOUGHT / ASSUMED GREATNESS / PRIDE

YOU ARE SHOWING ARROGANCE , HOW UNJUST YOU ARE !

SURELY , ALLAH DOES NOT GUIDE THE UNJUST PEOPLE . " [10]

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا

NOT	ANY	(IT)	IF	THEY	FOR	THEY -DENIED	THOSE	(HE)	AND
	GOOD	WAS		BELIEVED	THOSE WHO	-DISBE- LIEVED	WHO	SAID	

THE UNBELIEVERS SAY ABOUT THE BELIEVERS : " HAD THERE BEEN

ANY GOOD TO BELIEVE IN THE MESSAGE OF THE QURAN ,

سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَيَقُولُونَ

so WILL (SOON)	WITH	THEY OBTAIN / RECEIVE GUIDANCE	DID	WHEN	AND	TO	THEY PRECEDED
THEY SAY	IT		NOT			IT	US

THEY WOULD NOT HAVE BELIEVED IN IT BEFORE US (BECAUSE THE UNBELIEVERS WERE STRONG AND WEALTHY

WHEREAS BELIEVERS WERE WEAK AND POOR) " AND SINCE THEY DID NOT ACCEPT ITS GUIDANCE , THEY SAY :

هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ ۝ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابٌ مُوسَى

(OF)	(THE)	BEFORE	(IS)	A N D	ONE	(IS) A -LIE	THIS
-MUSA -MOSES	BOOK	(OF) IT	FROM		-OLD -ANCIENT	-FABRICA- TION	

" THIS IS AN ANCIENT FALSEHOOD . " [11]

YET BEFORE IT , THE BOOK OF MUSA WAS REVEALED

إِمَامًا وَرَحْمَةً، وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانًا

(IN)	ONE	(IS)	THIS	A N D	(AS) A	(AS) A	
-TONGUE	WHICH CONFIRMS	A BOOK			-RAHMAH -MERCY	-GUIDE -LEADER	

WHICH WAS A GUIDE AND BLESSING ;

AND THIS BOOK (QURAN) CONFIRMS IT .

عَرَبِيًّا لِّيُنْذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ وَلِيُبَشِّرَ الْمُحْسِنِينَ ۝

FOR	A	A N D	THEY	THOSE	SO (THAT)	ARABIC
THOSE WHO	GOOD		TRANS- GRESSED	WHO	(HE) WARNS	
DO IHSÂN / UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-NEWS -TIDING					

IT IS REVEALED IN THE ARABIC LANGUAGE TO FOREWARN THE WRONGDOERS AND TO

GIVE GOOD NEWS TO THOSE WHO HAVE ADOPTED THE RIGHTEOUS CONDUCT . [12]

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا فَلَا خَوْفٌ

A (BIG)	SO	THEY SOUGHT / STOOD	THEN	(IS ONLY)	OUR	THEY	THOSE	IN-
FEAR	NOT	-FIRM -STEAD FAST		ALLĀH	-RABB -LORD	SAID	WHO	DEED

INDEED THOSE WHO SAY : " OUR RABB IS ALLAH ,

AND THEN REMAIN FIRM , SHALL HAVE NOTHING TO FEAR

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۝ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ

(OF)	THE	(ALONE ARE)	THOSE	THEY	THEY	N O R	A N D	(IS) UPON
-JANNAH -PARADISE	COMPAN- IONS			(WILL) GRIEVE				THEM

OR TO GRIEVE . [13]

THEY SHALL DWELL IN PARADISE

خَلِيدِينَ فِيهَا، جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ وَ

AND	THEY	THEY	BE-CAUSE	(IN) A -REWARD	IN	(AS) ONES WHO
	DO (DEEDS)	-WERE -(USED TO)	OF WHAT	-RECOMPENSE	IT (HER)	ABIDE / DWELL ETERNALLY

FOREVER AS A REWARD FOR THEIR GOOD DEEDS . [14]

وَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ

(SHE) -CARRIED	(TO DO) -IHSAN	HIS	WITH	THE	WE
-BORE	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	(TWO) PARENTS	-MANKIND -HUMAN BEING	-ENJOINED -WILLED	
HIM					

WE HAVE ENJOINED UPON MAN TO TREAT HIS PARENTS

WITH KINDNESS .

أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمْلُهُ وَفِصْلُهُ

HIS	AND	HIS	AND	(WITH) -HARDSHIP -DIFFICULTY -PAIN	(SHE) -DELIVERED -GAVE BIRTH TO HIM	AND	(AS) WITH	HIS
WEANING		-CARRYING -BEARING					-HARDSHIP -DIFFICULTY	MOTHER

WITH MUCH TROUBLE HIS MOTHER BORE HIM , AND WITH MUCH PAIN

DID SHE GIVE HIM BIRTH . HIS BEARING AND HIS WEANING

ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ

FORTY	(HE)	AND	HIS	(HE)	WHEN	-TILL	MONTH(S)	(ARE)
	REACHED		FULL MATURITY	REACHED		-UNTIL		THIRTY

TOOK THIRTY MONTHS . WHEN HE REACHES THE AGE

OF FULL STRENGTH AND BECOMES FORTY

سَنَةً ۖ قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي

WHICH	YOUR	(FOR)	-THANK	THAT	(YOU) GRANT ! -POWER -ABILITY TO ME	MY (O)	(HE)	(IN)
	-FAVOR(S) -BLESSINGS(S)		-BE GRATEFUL			-RABB -LORD	SAID	YEARS

YEAR OLD , HE SAYS : " MY RABB ! GRANT ME THE GRACE

THAT I MAY THANK YOU FOR THE FAVORS WHICH

أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا

(DEEDS)	I	THAT	A N D	MY	-ON	A N D	-ON -UPON	YOU BESTOWED
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS	DO			PARENTS	-UPON		ME	-FAVOR(S) -BLESSING(S)

YOU HAVE BESTOWED ON ME AND ON MY PARENTS ,

AND THAT I MAY DO GOOD DEEDS

تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۖ إِنِّي تُبْتُ

-DID TAWBAH	INDEED	MY	IN	FOR	(YOU) -REFORM !	A N D	YOU -ARE PLEASED
-TURNED IN REPENTANCE	I	OFFSPRING		ME	-MAKE GOOD !		-LIKE IT

THAT WILL PLEASE YOU , AND GRANT ME GOOD CHILDREN .

SURELY , I TURN TO YOU IN REPENTANCE

إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ

(ARE)	THOSE	THOSE WHO -ARE MUSLIMS	(AM)	IN- DEED	A N D	TO
THOSE WHO		-SUBMIT -SURRENDER	ALLAH	FROM		YOU

AND SURELY , I AM ONE OF THE MUSLIMS . " [15]

SUCH ARE THE PEOPLE FROM WHOM

نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ

THEIR	FROM	WE (SHALL)	A N D	THEY	(OF) W H A T	BEST	FROM	WE
-SINS -EVIL(DEEDS)		OVER LOOK		DID			THEM	(SHALL) ACCEPT

WE SHALL ACCEPT THE BEST OF THEIR DEEDS

AND OVERLOOK THEIR MISDEEDS .

فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ ۖ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا

THEY	WHICH	(OF)	THE	PROMISE	(OF)	THE	COMPANION	(ARE) -IN
WERE		-SIDQ -TRUTH			-JANNAH -GARDEN -PARADISE			-AMONG

THEY SHALL BE AMONG THE RESIDENTS OF PARADISE :

TRUE IS THE PROMISE THAT HAS BEEN MADE TO THEM IN THIS LIFE . [16]

يُوعِدُونَ ۝ وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُتِ لَكُمْ

(IS) FOR	-UFF !	-TO -FOR	(HE)	WHO	A N D	THEY ARE PROMISED
YOU (TWO)	-FIE !	HIS PARENTS	SAID			

BUT HE WHO REBUKES HIS PARENTS AND SAYS :

" UFF (AS IF TO SAY , DO NOT BOTHER ME) !

أَتَعِدَّنِي أَنْ أُخْرِجَ وَقَدْ خَلَّتِ الْقُرُونُ مِنْ قَبْلِي

BEFORE	FROM	THE	(IT / SHE)	IN	W H I L E	(WILL) BE	THAT	YOU (TWO) -PROMISE	D O ?
(OF) ME		GENERA- TIONS	PASSED	FACT		BROUGHT OUT		-THREATEN ME	

DO YOU THREATEN ME WITH A RESURRECTION , WHEREAS MANY A GENERATIONS

HAVE PASSED BEFORE ME AND NONE HAS COME BACK FROM AMONG THEM ? "

وَهُمَا يَسْتَغِيثَنَّ اللَّهُ وَيُكَ أَمِنْ ۝ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ

(OF)	PROMISE	INDEED	(YOU)	WOE ! (TO)	(FROM)	THEY (TWO) SEEK (BESEECH)	THEY	A N D
ALLĀH			BELIEVE !	YOU	ALLĀH	-AID -HELP	(TWO)	

AND THEY BOTH (FATHER AND MOTHER) CRY FOR ALLAH'S HELP AND SAY :

" WOE TO YOU ! BE A GOOD BELIEVER . SURÉLY , THE PROMISE OF ALLAH

حَقٌّ ۝ فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝

(OF)	THOSE WHO	-MYTHS	(IS)	THIS	NOT	THEN	(IS)
WERE FIRST / EARLIER ONES		-FABLES	EX- CEPT			(HE) SAYS	-HAQQ -TRUTH

IS TRUE . " BUT HE REPLIES :

" THIS IS NOTHING BUT TALES OF THE ANCIENTS . " [17]

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمِّمْ قَدْ خَلَتْ

(IT / SHE)	IN	NA-	(ARE) -IN	THE	UPON -AGAINST	(IT) -WAS HAQQ -PROVED TRUE	(ARE)	THOSE
PASSED AWAY	FACT	TIONS	-AMONG	SAYING	THEM		THOSE WHO	

SUCH ARE THE PEOPLE AGAINST WHOM THE VERDICT OF TORMENT

HAS PROVED TRUE AND THEY WILL BE AMONG THE PRIOR PEOPLE

مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا

THEY	IN- DEED	THE	AND	THE	FROM	BEFORE	FROM
WERE	THEY	-MANKIND -HUMAN BEING	AND	JINN		(OF) THEM	

OF THE JINNS AND THE MEN THAT HAVE PASSED AWAY BEFORE
THEM INDEED THEY

خَسِرِينَ ۝ وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَلِيُوفيَهُمْ

SO (THAT) (HE) GIVES / PAYS IN FULL THEM	AND	THEY	FROM	-DEGREES -RANKS -GRADES	(fs) FOR EACH (OF THEM)	AND	-LOSERS -ONES WHO LOSE
		DID (DEEDS)	WHAT EVER				

WILL BE THE LOSERS . [18] FOR ALL THERE WILL BE RANKS ,
ACCORDING TO THEIR DEEDS , SO THAT HE MAY REWARD THEM FULLY

أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝ وَيَوْمَ يُعْرَضُ

(HE) IS	(ON)	AND	THEY ARE	NOT	THEY	AND	THEIR
(WILL BE) PRESENTED	DAY		(WILL BE) WRONGED				DEEDS

FOR WHAT THEY HAVE DONE AND THEY SHALL NOT BE WRONGED . [19]
ON THAT DAY WHEN

الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَتِكُمْ فِي

IN	YOUR	(THINGS)	YOU (ALL)	THE	UPON	THEY -DENIED	THOSE
		-GOOD -PURE	TOOK AWAY	(HELL) FIRE		-DISBE- LIEVED	WHO

THE DISBELIEVERS WILL BE BROUGHT BEFORE THE FIRE ,
THEY WILL BE TOLD : " YOU RECEIVED YOUR GOOD THINGS IN

حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ

YOU (ALL) ARE (WILL BE)	SO	WITH	YOU (ALL) TEMPORARILY	AND	THE	YOUR
-RECOMPENSED -REWARDED	TODAY	IT	-BENEFITTED -ENJOYED		-NEAREST -WORLDLY	LIFE

YOUR EARTHLY LIFE AND YOU ENJOYED THEM FOR A WHILE .
TODAY YOU SHALL BE RECOMPENSED

عَذَابِ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي

IN	YOU (ALL) SOUGHT / ASSUMED	YOU ¹ (ALL)	BE- ¹ (OF) CAUSE	THE -DISGRACE	-TORMENT
	-GREATNESS -ARROGANCE	-WERE -(USED TO)	OF WHAT	-SHAME -HUMILIATION	-PUNISH- MENT

WITH A PUNISHMENT OF HUMILIATION

BECAUSE YOU BEHAVED WITH ARROGANCE

الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ۝٢٠ وَاذْكُرْ

(YOU) -MENTION! -REMEM- BER !	AND	YOU (ALL) -CROSS LIMITS -ACT SINFULLY -DISOBEY	YOU ¹ (ALL)	BE- ¹ CAUSE OF WHAT	AND	THE -HAQQ -TRUTH -RIGHT	WITH OUT (WITH- OUT)	THE
			-WERE -(USED TO)					EARTH

FOR WHICH YOU HAD NO RIGHT DURING YOUR LIFE ON EARTH AND

BECAUSE OF THE TRANSGRESSION YOU COMMITTED . " [20] REMEMBER

أَخَا عَادٍ إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتْ

(IT / SHE)	IN	AND	AT / WITH THE	HIS	(HE)	WHEN	(OF)	BRO-
PASSED	FACT		-SAND DUNES -WIND CURVED SAND HILLS	-PEOPLE -NATION	WARNED	N	ĀD	THER

THE STORY OF AD'S BROTHER , THE PROPHET HUD , WHEN HE

WARNED HIS PEOPLE , THE RESIDENTS OF AHQAF - INFAC ,

النُّذُرِ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ أَلَّا تَعْبُدُوا

YOU (ALL) -WORSHIP ! -SERVE ! -OBEY !	THAT	AFTER	FROM	AND	HIS TWO HANDS BEFORE	BET- WEEN HIM	FROM	THE
DO NOT !	(OF) HIM							WARNERS

WARNERS CAME TO THEM BEFORE HIM AND AFTER HIM -

SAYING : " WORSHIP NONE

إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝٢١

ONE	(OF)	-TORMENT	UPON	I	IN- DEED	ALLĀH	EX-
GREAT	A DAY	-PUNISH- MENT	YOU (ALL)	FEAR	I		CEPT

BUT ALLAH . SURELY , I FEAR FOR YOU

THE TORMENT OF A MIGHTY DAY " [21]

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَنَافِكَنَا عَنْ إِلَهِنَا فَأَتَيْنَا بِمَا تَعَدُّنَا

YOU -PROMISE -THREATEN US	WITH WHAT EVER	THEN YOU COME ! BRING TO US	OUR -DEITIES -GODS	FROM	SO (THAT) YOU CAUSE TO -DELUDE US -TURN AWAY	YOU CAME (TO) US	D I D ?	THEY SAID
------------------------------------	----------------------	---	--------------------------	------	---	---------------------------	------------------	--------------

THEY REPLIED : " HAVE YOU COME TO TURN US AWAY FROM OUR
GODS ? BRING US THE TORMENT THAT YOU THREATEN US WITH ,

إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝ قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ

(IS)	THE	INDEED	(HE)	THOSE WHO	FROM	YOU	IF
NEAR	-'ILM -KNOWLEDGE	(NOT BUT)	SAID	ARE TRUTHFUL		WERE	

IF YOU ARE TELLING THE TRUTH . " [22] THE PROPHET HUD SAID :

" THE KNOWLEDGE OF WHEN IT IS GOING TO COME IS ONLY WITH

اللَّهُ وَأَبْلَغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ وَلَكِنِّي أَرَأَيْكُمْ قَوْمًا

A -PEOPLE -NATION	SEE (PERCEIVE) YOU (ALL)	BUT I	AND IT	WITH IT	I WAS (HAVE BEEN) SENT	W H E V E R	CONVEY TO YOU (ALL)	AND	(OF) ALLĀH
-------------------------	--------------------------------	----------	-----------	------------	---------------------------------	----------------------------	---------------------------	-----	---------------

ALLAH . I AM ONLY CONVEYING THE MESSAGE WITH WHICH

I HAVE BEEN SENT , HOWEVER , I CAN SEE THAT

تَجْهَلُونَ ۝ فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ

THEIR	ONE (SEEKING TO)	(AS) ONE PRESENTING	THEY SAW	THEN	YOU (ALL) BEHAVE
VALLEYS	-ADVANCE -COME TOWARD	AS A DENSE CLOUD	IT	WHEN	-IGNORANTLY -(IMPATIENTLY)

YOU ARE IGNORANT PEOPLE . " [23] THEN WHEN THEY SAW THE TORMENT

IN THE SHAPE OF A CLOUD COMING TOWARDS THEIR VALLEYS

قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ

WITH IT	YOU (ALL) SOUGHT TO HASTEN	(IS) W H A T	IT	-NAY -RATHER	ONE BRING RAIN TO US	(IS) A DENSE CLOUD	THIS	THEY SAID
------------	-------------------------------------	--------------------------	----	-----------------	-------------------------------	-----------------------------	------	--------------

THEY SAID : " THIS CLOUD WILL BRING US RAIN . " -

" NAY ! IT IS WHAT YOU WERE ASKING TO HASTEN ,

رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ

-BY -WITH	(OF)	-ALL	(IT / SHE) -RUINS	ONE	A -TORMENT	(IS) IN	A
-ORDER -COMMAND	THING(S)	-EVERY	-DESTROYS -DEMOLISHES	PAINFUL	-PUNISH- MENT	IT	WIND

A FIERCE WIND BRINGING YOU A WOEFUL TORMENT . [24]

IT IS GOING TO DESTROY EVERYTHING BY THE COMMAND

رَبِّهَا فَاصْبَحُوا لَا يَرَى إِلَّا مَسْكِنُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي

WE	THAT	LIKE	THEIR	EX-	(IT)	NOT	THEY	SO	(OF)	ITS
-REWARD -RECOMPENSE	↓ -THUS -LIKEWISE		DWELLINGS	CEPT	IS SEEN		BECAME (BY MORNING)			-RABB -LORD

OF ITS RABB . CONSEQUENTLY BY THE MORNING , THERE WAS NOTHING TO

BE SEEN EXCEPT THE RUINS OF THEIR DWELLINGS . THUS DID WE REWARD

الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ۝ وَلَقَدْ مَكَّنَّهُمْ فِيمَا إِنْ

NOT	IN	WE - FIRMLY -ESTABLISHED -GAVE POWER + INFLUENCE TO THEM	CER- TAINLY	AND	THOSE WHO -ARE GUILTY -ARE CULPRITS	THE -PEOPLE -NATION
	WHAT					

THE NATION OF CRIMINALS . [25]

WE HAD ESTABLISHED THEM MUCH BETTER THAN

مَكَّنَكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَابْصَارًا وَ

A N D	SIGHTS (EYES)	A N D	HEARING (EARS)	FOR	WE	A N D	IN	WE - FIRMLY -ESTABLISHED -GAVE POWER + INFLUENCE TO YOU (ALL)
			THEM		MADE		IT	

WE HAVE ESTABLISHED YOU , O QURAISH OF MAKKAH , AND

ENDOWED THEM WITH THE FACULTIES OF HEARING , SEEING , AND

أَفِدَةً ۚ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ

THEIR	SIGHTS (EYES)	N O R	THEIR	-FOR -FROM	(IT) -AVALIED	THEN	HEARTS (AND MINDS / VITAL ORGANS)
			HEARING (EARS)	THEM	-BENE- FITTED	NOT	

INTELLECT . YET , THEIR FACULTIES OF HEARING ,

SIGHT AND INTELLECT AVALIED THEM NOTHING

وَلَا أَفِدْتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ

WITH -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEY VEHEMENTLY -DENIED -REJECTED	THEY -WERE -(USED TO)	-BE- CAUSE -SINCE	ANY THING	FROM	THEIR HEARTS (AND MINDS)	N O R	A N D
------------------------------------	--	-----------------------------	-------------------------	--------------	------	--------------------------------	-------------	-------------

SINCE THEY DENIED THE REVELATIONS OF **ALLAH** ;

اللَّهُ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۚ وَقَدْ

CER- TAINLY	A N D	THEY (SOUGHT TO) MOCK	-AT -WITH IT	THEY -WERE -(USED TO)	WHAT (WITH) THEM	(IT) -ENCIRCLED -SUR- ROUNDED	A N D	(OF) ALLĀH
----------------	-------------	-----------------------------	--------------------	-----------------------------	------------------------	--	-------------	----------------------

AND THEY WERE COMPLETELY HEMMED IN

BY THE SAME THING THAT THEY USED TO MOCK AT . [26]

أَهْلَكْنَا مَا هَوَّلَكُمْ مِّنَ الْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ

THE -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	WE EXPLAINED IN WAYS -VARIOUS -DIFFERENT -DIVERSE	A N D	THE TOWNSHIPS	FROM	(IS) AROUND YOU (ALL)	WHAT WE DESTROYED
-----------------------------------	---	-------------	------------------	------	--------------------------------	-------------------------

WE HAVE DESTROYED THE TOWNS WHICH ONCE FLOURISHED

AROUND YOU - AND **WE** REPEATEDLY SENT THEM **OUR** REVELATIONS

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۚ فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا

THEY TOOK	THOSE WHO	(HE) HELPED THEM	SO WHY NOT	THEY RETURN BACK	SO THAT THEY
--------------	--------------	------------------------	------------------	---------------------	--------------------

SO THAT THEY MAY TURN TO *THE RIGHT WAY* . [27] -

THEN WHY DID NOT THOSE WHOM THEY HAD TAKEN FOR GODS

مِّنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا آلِهَةً ۚ بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ ۚ

FROM THEM	THEY GOT LOST	-NAY -RATHER	(FOR) -ĀLIHAH -DEITIES -GODS	(AS) A MEANS OF -APPROACH -GETTING CLOSE	(OF) ALLĀH	-BESIDES -OTHER THAN	FROM
--------------	---------------------	-----------------	---------------------------------------	---	----------------------	----------------------------	------

BESIDES **ALLAH** , AS A MEANS OF ACCESS TO **HIM** , HELP THEM ?

BUT THOSE *DEITIES* UTTERLY FORSOOK THEM ,

وَذَلِكَ أَفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٨﴾ وَإِذْ

WHEN	AND	THEY	THEY	W H A T	AND	THEIR (IS)	THAT	AND
		FABRICATE	-WERE -(USED TO)			-LIE -FABRICATION		

BECAUSE THOSE WERE NOTHING BUT THEIR LIES

AND THEIR FALSE INVENTIONS . [28]

صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمْعُونَ الْقُرْآنَ

THE	(AS) THEY	THE	FROM	A	TOWARDS	WE
QUR'ĀN	LISTEN ATTENTIVELY	JINN		GROUP (OF 3-10)	YOU	TURNED

REMEMBER , WHEN **WE** SENT TOWARDS YOU A GROUP OF JINNS , WHO, WHEN THEY

REACHED THE PLACE WHERE YOU WERE RECITING , LISTENED TO THE QURAN ,

فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا

THEY	(IT) WAS	SO	(YOU ALL)	THEY	THEY -CAME TO -STOOD IN PRESENCE (OF)	THEN
TURNED	COMPLETED (FINISHED)	WHEN	LISTEN SILENTLY !	SAID	HIM	WHEN

SAID TO EACH OTHER : " BE SILENT . "

WHEN THE RECITATION WAS OVER , THEY RETURNED

إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٢٩﴾ قَالُوا يَقَوْمُنَا إِنَّا سَمِعْنَا

WE	IN- DEED	OUR	THEY	(AS) -WARNERS	THEIR	TO
HEARD	WE	-PEOPLE -NATION	SAID	-ONES WHO WARN	PEOPLE	

TO THEIR PEOPLE AS WARNERS . [29]

THEY SAID " O OUR PEOPLE ! WE HAVE JUST LISTENED

كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ

(IS)	FOR	ONE	(OF)	AFTER	FROM	(IT) WAS	A
BETWEEN	WHAT	CONFIRMING	-MUSA -MOSES			SENT DOWN	BOOK

TO A BOOK THAT HAS BEEN REVEALED AFTER MUSA (MOSES) ,

WHICH IS CONFIRMING THAT WHAT CAME BEFORE IT ,

يَدِيهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ③٠

ONE	A	TO	AND	THE	TO	(IT)	ITS
STRAIGHT	-PATH -WAY			-HAQQ -TRUTH		GUIDES	TWO HANDS (BEFORE IT)

AND IT GUIDES TO THE TRUTH AND TO THE RIGHT WAY . [30]

يَقُومَنَّا إِجَابُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرَ لَكُمْ

FOR	(CONSE- QUENTLY)	WITH	(YOU ALL)	AND	(OF)	-ONE WHO CALLS	(YOU ALL) POSITIVELY	OUR
YOU (ALL)	(HE) (WILL) FORGIVE	HIM	BELIEVE!		ALLĀH	-CALLER	-RESPOND ! -ANSWER !	-PEOPLE -NATION

O OUR PEOPLE , ANSWER THE ONE WHO IS CALLING YOU TOWARDS

ALLAH AND BELIEVE IN HIM ! ALLAH WILL FORGIVE YOU

مَنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجْرِكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ③١ وَمَنْ لَا

(DOES)	WHO	AND	ONE	A -TORMENT	FROM	(HE)(WILL) SAVE	AND	YOUR	FROM
NOT	EVER		PAINFUL	-PUNISH- MENT		YOU (ALL)		SINS	

YOUR SINS AND SAVE YOU FROM A PAINFUL PUNISHMENT . [31]

HE THAT DOES NOT

يُجِبُ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَ

AND	THE	IN	DEFINITELY ONE WHO CAUSES SOME ONE	THEN	(OF)	-ONE WHO CALLS	(HE) RESPONDS
	EARTH		-TO BE INCAPABLE -TO BE HELPLESS	(HE) IS NOT	ALLĀH	-SUMMONER -CALLER	POSITIVE- LY (TO)

ANSWER THE ONE WHO IS CALLING TOWARDS ALLAH ,

SHALL NEITHER ESCAPE IN THE EARTH ,

لَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ

A -STRAYING	(ARE)	THOSE	-AWLIYĀ' -CLOSE	-BESIDES -OTHER	FROM	FOR	(IT)
-ERROR	IN		PROTECTING FRIENDS	THAN (OF) HIM		HIM	IS NOT

NOR SHALL HAVE ANY PROTECTOR BESIDES HIM .

SURELY , SUCH PEOPLE ARE IN MANIFEST ERROR . " [32]

مُبِينٌ ٣٢) أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ

THE -HEIGHTS -SKIES -HEAVENS	(HE) CREATED	(ALONE IS) WHO	ALLĀH	IN- DEED	THEY SEE	DID ? AND NOT	ONE -CLEAR -MANIFEST
---------------------------------------	-----------------	--------------------------	-------	-------------	-------------	---------------------	----------------------------

DO THEY NOT SEE THAT **ALLAH** ,

WHO CREATED THE HEAVENS

وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَعْى بِخَلْقِهِنَّ بِقَدْرِ عَلَى أَنْ

THAT	UPON	(IS) DEFINITELY ONE WHO IS	WITH	(HE)	DID	A N D	THE	A N D
		-ABLE -OMNIPOTENT	THEIR CREATION	-TIRES -WEARIES	NOT		EARTH	

AND THE EARTH AND WAS NOT WEARIED BY THEIR CREATION ,

HAS THE POWER TO

يُحْيِي الْمَوْتَى بِبَلَى إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٣)

(IS) ONE WHO IS	(OF)	-ALL	UPON	INDEED	YES !	(TO)	THE	(HE)
ALWAYS ALL ABLE / OMNIPOTENT	THING(S)	-EVERY	HE		WHY NOT !	ONES DEAD		GIVES LIFE

RAISE THE DEAD TO LIFE ?

YES ! SURELY , **HE** HAS THE POWER OVER EVERYTHING . [33]

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ

(IT)	I S ?	THE	UPON	THEY -DENIED	THOSE	(HE) IS (WILL BE)	(ON)	A N D
NOT		(HELL) FIRE		-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO	-PRESENTED -EXPOSED	DAY	

ON THE DAY WHEN THE UNBELIEVERS WILL BE BROUGHT

BEFORE THE FIRE , **ALLAH** WILL ASK : " IS THIS NOT

هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا

THEN	(HE)	OUR	BY !	YES ! WHY NOT !	THEY SAID	DEFINITELY THE	THIS
(YOU ALL) TASTE !	SAID	-RABB -SUSTAINER				-HAQQ -TRUTH	

REAL ? " " YES , BY OUR **RABB** ! " THEY WILL ANSWER.

" WELL , THEN TASTE

الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٧﴾ فَاصْبِرْ كَمَا

JUST	(YOU ALL) ISO	YOU (ALL)	YOU	BE-	THE
-AS	ENDURE ! WITH	-DENY	(ALL)	CAUSE	
-LIKE	-SABR / PATIENCE	-DISBELIEVE	-WERE	OF	-TORMENT
	-FORTITUDE	-HIDE THE TRUTH	-(USED TO)	WHAT	-PUNISHMENT

THE PUNISHMENT NOW , " HE WILL REPLY , " IN CONSEQUENCE OF YOUR DISBELIEF . " [34] THEREFORE , BEAR WITH THEM WITH PATIENCE , AS

صَبِرَ أُولُوا الْعِزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ

(YOU ALL)	DO	A	THE	FROM	(OF) THE	POS-	(HE)
SEEK TO	NOT!	AND			FIRM		ENDURES WITH
HASTEN !			MESSENGERS		-WILL	SESSORS	-SABR
					-RESOLUTION		-PATIENCE
					-DETERMINATION		-FORTITUDE

DID THE RASOOLS ENDOWED WITH FIRMNESS OF PURPOSE BEFORE YOU , AND DO NOT BE IN HASTE

لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرُونَ مَا يُوعَدُونَ ۖ لَمْ

DID	THEY ARE	WHAT	THEY	(ON)	AS IF	FOR
NOT	-PROMISED		(WILL)	DAY	THEY	THEM
	-THREATENED WITH		SEE			

ABOUT THEM . ON THE DAY WHEN THEY SHALL SEE THAT WHICH THEY ARE BEING THREATENED WITH ,

يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلِغٌ ۖ فَهَلْ يُهْلَكُ

(HE) (WILL) BE	SO	A	A	FROM	-A FRACTION OF TIME	EX-	THEY
DESTROYED	-NOT	CONVEY-	DAY		-AN HOUR	CEPT	-STAY
	-SHALL ?	ING					-REMAIN

THEIR LIFE ON EARTH WILL SEEM TO THEM AS IF THEY HAD LIVED NO MORE THAN AN HOUR OF A DAY . THE MESSAGE OF FOREWARNING HAS BEEN CONVEYED . SHALL ANY BE DESTROYED

إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٨﴾

THOSE WHO	THE	EXCEPT
-DISOBEY / SIN	-PEOPLE	
-CROSS LIMITS	-NATION	

EXCEPT THE TRANSGRESSORS ? [35]

الْبَاقِي

سُورَةُ مُحَمَّدٍ مَدَنِيَّةٌ (٩٥) رُكُوعَاتُهَا ٣٨

RUKŪ' SECTION	4	MADINITE SURAH MUHAMMAD / AL-QITAL (THE FIGHTING)	MUHAM-MAD	-SURAH -CHAPTER	47	ĀYAT VERSES	38
---------------	---	---	-----------	-----------------	----	-------------	----

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM THE	THE	-RAHMAN THE	(OF)	IN / WITH
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	-MOST MERCIFUL	ALLAH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ①

THEIR	(HE)	(OF)	-WAY	FROM	THEY -HINDERED	AND	THEY -DENIED	THOSE
DEEDS	RENDERED IN VAIN	ALLĀH	-PATH		-STOPPED -BARRED		-DISBELIEVED	WHO

THOSE WHO DISBELIEVE AND OBSTRUCT ALLAH'S WAY ,

HE WILL RENDER THEIR DEEDS FRUITLESS . [1]

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى

UPON	(IT) WAS GRADUALLY	WITH	THEY	AND	THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE	AND
	SENT DOWN	WHAT EVER	BE-LIEVED		-VIRTUOUS -RIGHTEOUS	DID		BE-LIEVED	WHO	

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS

AND BELIEVE IN WHAT IS REVEALED TO

مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَتْ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ

THEIR	FROM	(HE)	THEIR	FROM	(ALONE) IS THE	IT	AND	MUHAM-MAD
-EVILS -SINS	THEM	-EXPIATED -REMOVED	-RABB -SUSTAINER		-HAQQ -TRUTH			(S.A.W)

MUHAMMAD - AND THAT IS THE TRUTH FROM THEIR RABB -

HE WILL REMOVE FROM THEM THEIR SINS

وَأَصْلَحَ بِأَلْفِهِمْ ② ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا

THEY	THEY -DENIED	THOSE	(IS) BECAUSE	THAT	THEIR	(HE) -REFORMED	AND
FOL-LOWED	-DISBELIEVED	WHO	INDEED		-STATE -CONDITION	-IMPROVED -MADE GOOD	

AND IMPROVE THEIR CONDITION . [2]

THIS IS BECAUSE THE UNBELIEVERS FOLLOW

الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ ط

THEIR	FROM	THE	THEY	THEY	THOSE	IN-	A N D	THE
-RABB SUSTAINER		-HAQQ -TRUTH	FOL- LOWED	BE- LIEVED	WHO	DEED		-BĀTIL -FALSEHOOD

FALSEHOOD , WHILE THE BELIEVERS FOLLOW THE TRUTH

FROM THEIR RABB .

كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ ۝ فَإِذَا

SO	THEIR	FOR	ALLĀH	(He) -STRIKES	LIKE THAT
WHEN	EXAMPLES (PARABLES)	THE MANKIND		-RELATES -CITES	↓ -THUS -LIKEWISE

THUS , ALLAH CITES THEIR SIMILITUDES FOR MANKIND . [3]

THEREFORE , WHEN

لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ ۖ حَتَّىٰ إِذَا

WHEN	TILL	(OF) THE	THEN	THEY	THOSE	YOU (ALL)
		NECKS	-STRIKING -HITTING	DIS- BELIEVED	WHO	MET

YOU MEET THE UNBELIEVERS IN THE BATTLEFIELD

SMITE THEIR NECKS , UNTIL

أَسْخَمْتُمُوهُمْ فَشُدُّوا الْوُثَاقَ ۖ فَمَا مَنَّا بَعْدُ وَإِنَّمَا

OR	A N D	AFTER	-MANN -FAVOR	THEN	THE	THEN (YOU ALL)	YOU (ALL) EXTENSIVELY WOUNDED (FLOWED BLOOD) & KILLED MANY OF THEM
		(OF THAT)	-GENE- ROSITY	EITHER	BOND	FIRMLY BIND!	

YOU THOROUGHLY SUBDUE THEM ,

THEN TAKE PRISONERS OF WAR AND BIND THEM FIRMLY

فَدَأَىٰ حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ۚ ذَٰلِكَ ط وَكَوْ

AND	THAT	ITS (HER)		THE	(IT / SHE) -PUTS	TILL	-FIDYAH
IF	(IS SO)	BURDENS (WEAPONS)	WAR		DOWN -LAYS DOWN		-RANSOM

AFTER THE WAR LAYS DOWN ITS BURDENS , THEN YOU HAVE THE CHOICE WHETHER

YOU SHOW THEM FAVOR OR ACCEPT RANSOM . THUS ARE YOU COMMANDED

يَشَاءُ اللَّهُ لَا تَتَصَرَّ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لِّيَبْلُوَ بَعْضَكُمْ

(OF)	SOME	SO (THAT)	BUT	FROM	SURELY (HE)	ALLĀH	(HE)
YOU (ALL)		(HE) TESTS / TRIES		THEM	TOOK REVENGE		WILLS

IF ALLAH WANTED HE HIMSELF COULD HAVE PUNISHED THEM ;

BUT HE ADOPTED THIS WAY SO THAT HE MAY TEST SOME OF YOU

بِبَعْضٍ ۖ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ

SO	(OF)	-WAY	IN	THEY	THOSE	A N D	WITH
WILL NEVER	ALLĀH	-PATH		ARE KILLED	WHO		SOME (OF OTHERS)

BY MEANS OF OTHERS . AS FOR THOSE WHO ARE SLAIN

IN THE CAUSE OF ALLAH , HE WILL NEVER

يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ۖ سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ۖ وَ

AND	THEIR	(HE) (WILL)	A N D	WILL (SOON)	THEIR	(HE)
	-STATE -CONDITION	-REFORM(S) -MAKE(S) GOOD		(HE) GUIDES THEM	DEEDS	RENDERS IN VAIN

LET THEIR DEEDS BE LOST . [4]

SOON , HE WILL GUIDE THEM , IMPROVE THEIR CONDITION [5] AND

يُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا لَهُمْ ۖ يَأْتِيهَا الَّذِينَ

THOSE	O	-TO -FOR	(HE) -MADE KNOWN/ -RECOGNIZABLE -FAMILIARIZED IT	THE	(HE) (WILL) -ADMIT
WHO	(YOU !)	THEM		-GARDEN -PARADISE	-MAKE TO ENTER THEM

ADMIT THEM TO THE PARADISE

WHICH HE HAS MADE KNOWN TO THEM . [6] O

اٰمَنُوْا اِنْ تَنْصُرُوْا اللّٰهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ اَقْدَامَكُمْ ۖ

YOUR	(HE)(WILL) -ESTABLISH	A N D	(HE)(WILL) HELP	ALLĀH	YOU	IF	THEY
FEET (FOOT HOLD)	-MAKE FIRM -STRENGTHEN		YOU (ALL)		(ALL) HELP		BE- LIEVED

BELIEVERS ! IF YOU HELP THE CAUSE OF ALLAH ,

HE WILL HELP YOU AND ESTABLISH YOUR FEET FIRMLY . [7]

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَصْلٌ أَعْمَالُهُمْ ⑧

THEIR	(HE)	AND	FOR	SO (IS)	THEY -DENIED	THOSE	AND
DEEDS	RENDERS IN VAIN		THEM	A GREAT DESTRUCTION	-DIS- BELIEVED	WHO	

AS FOR THE UNBELIEVERS , THEY SHALL BE CONSIGNED TO

PERDITION , AND HE WILL BRING THEIR DEEDS TO NOTHING . [8]

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ⑨

THEIR	so (HE) MADE	ALLĀH	(HE) GRADUALLY	W H E V E R	THEY	(IS) BECAUSE	THAT
DEEDS	-FRUITLESS -NULL & VOID		SENT DOWN		DIS- LIKED	INDEED THEY	

THAT IS BECAUSE THEY HATE THE REVELATIONS OF ALLAH ;

THEREFORE , HE RENDERED THEIR DEEDS FRUITLESS . [9]

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

-END	(IT)	HOW	so (THAT)	THE	IN	THEY	DO ?
-RESULT	WAS		THEY SEE	EARTH		TRAVEL	THEN NOT

HAVE THEY NOT TRAVELLED THROUGH THE LAND

AND SEEN WHAT WAS THE END

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ

FOR THOSE WHO	AND	-ON -UPON	ALLĀH	(HE) -RUINED	BEFORE	(ARE)	(OF)
-DENY -DISBELIEVE		THEM		-DES- TROYED	(OF) THEM	FROM	THOSE WHO

OF THOSE WHO HAVE GONE BEFORE THEM ? ALLAH DESTROYED

THEM UTTERLY AND A SIMILAR FATE AWAITS THESE UNBELIEVERS . [10]

أَمْثَالُهَا ⑩ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ

IN- DEED	AND	THEY	(OF)	(ALONE IS) -MAWLĀ	ALLĀH	(IS) BECAUSE	THAT	ITS
		BELIEVED	THOSE WHO	-PATRON -PROTECTOR		INDEED		-LIKENESS(ES) -SIMILAR(S)

THIS IS BECAUSE ALLAH IS THE PROTECTOR

OF THE BELIEVERS WHILE

الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ

THOSE	(HE) (WILL)	ALLĀH	INDEED	(IS) FOR	ANY -MAWLĀ	NOT	THOSE WHO
WHO	-ADMIT(S) -MAKE(S) TO ENTER			THEM	-PATRON -PROTECTOR		-DENY -DISBELIEVE

THE UNBELIEVERS HAVE NO PROTECTOR . [11]

SURELY , ALLAH WILL ADMIT THOSE WHO

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

-UNDER -BENEATH	FROM	(IT / SHE)	-JANNĀT	(DEEDS) THE	THEY	AND	THEY
IT (HER / THEM)		FLows	-GARDENS -PARADISE	-SĀLIH -RIGHTEOUS	DID		BE- LIEVED

BELIEVE AND DO GOOD DEEDS TO GARDENS

BENEATH WHICH RIVERS FLOW .

الْأَنْهَارِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا

JUST	THEY	AND	THEY TEMPORARILY	THEY -DENIED	THOSE	AND	THE
-AS -LIKE	EAT		-ENJOY -BENEFIT	-DISBE- LIEVED	WHO		RIVERS

WHILE THOSE WHO ARE UNBELIEVERS ,

THEY ARE TO ENJOY ONLY THIS LIFE AND EAT AS

تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ ۚ وَكَأَيِّنْ مِنْ

FROM	HOW MANY	AND	FOR	(IS) -AN ABODE	THE	AND	THE	(IT / SHE)
	MANY MANY		THEM	-A PLACE OF REST	(HELL) FIRE		CATTLE	EATS

CATTLE EAT ; BUT IN THE HEREAFTER ,

THE FIRE SHALL BE THEIR ABODE . [12] HOW MANY

قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتِكَ

(IT / SHE) -DROVE OUT	WHICH	YOUR	THAN	(IN)	(IS) MORE	(IT)	A -TOWN
-EXPULLED		TOWN		-POWER -STRENGTH	-INTENSE -STRONG	SHE	-TOWN- SHIP

CITIES WHICH WERE MIGHTIER THAN YOUR CITY ,

WHICH HAS DRIVEN YOU OUT ,

أَهْلَكْنَهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ۝ أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ

A PROOF	UPON	(HE)	IS ?	(IS) FOR	ANY -HELPER	SO	WE
-CLEAR -EXPLICIT		WAS	THEN WHO	THEM	-ONE WHO HELPS	NOT	THEM

HAVE **WE** DESTROYED FOR THEIR DISBELIEF , AND THERE WAS NONE
TO SAVE THEM ? [13] CAN HE WHO FOLLOWS THE CLEAR GUIDANCE

مَنْ رَبِّهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۝

THEIR	THEY	AND	(OF) HIS	EVIL	FOR	(IT) IS	LIKE	HIS	FROM
-LUSTS -DESIRES	FOL- LOWED		-DEED -ACTION		HIM	A- DORNED	WHO	-RABB -LORD	

FROM HIS **RABB** BE COMPARED TO HIM WHO IS LED BY HIS OWN
DESIRES AND WHOSE FOUL DEEDS SEEM FAIR TO HIM ? [14]

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِّنْ

-FROM	RIVERS	(ARE) IN	THOSE WHO -ADOPT TAQWA -ARE ALLĀH CONSCIOUS -ARE PIOUS	(HE) WAS PROMISED	WHICH	(OF) THE	EXAMPLE
-OF		IT (HER)				GARDEN (OF PARADISE)	

HERE IS THE PARABLE OF THE PARADISE

WHICH THE RIGHTEOUS HAVE BEEN PROMISED : IT HAS RIVERS ,

مَّاءٍ غَيْرِ آسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِّنْ لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ ۚ

ITS	(IT)	DID	MILK	-FROM	RIVERS	AND	(OF) -STALE -STINK- ING	OTHER THAN	WATER
TASTE	CHANGES	NOT		-OF					

THE WATER OF WHICH WILL NEVER BE STAGNANT ,

RIVERS OF MILK WHOSE TASTE NEVER CHANGES ,

وَأَنْهَارٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ۚ وَأَنْهَارٌ مِّنْ

-FROM	RIVERS	AND	FOR THOSE WHO	-TASTY	WINE	-FROM	RIVERS	AND
-OF			-DRINK -ARE DRINKERS	-DELI- CIOUS		-OF		

RIVERS OF WINE , DELICIOUS TO THOSE WHO DRINK ,

AND RIVERS

عَسَلٌ مُّصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

(OF)	THE	-ALL	-FROM	IN	(ARE) FOR	AND	ONE	HONEY
FRUITS		-EVERY	-OF	IT (THEM)	THEM		-CLEAR -PURE	

OF HONEY , PURE AND CLEAR .

IN IT THEY WILL HAVE ALL KINDS OF FRUITS ,

وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۚ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَ

AND	THE	IN	(IS) ONE WHO	HE	(ARE THEY) LIKE	THEIR	FROM	FORGIVENESS	AND
(HELL) FIRE			ABIDES ETERNALLY		WHO	-RABB -SUSTAINER		(OF SINS)	

AS WELL AS FORGIVENESS FROM THEIR RABB . CAN SUCH PEOPLE BE

COMPARED TO THOSE WHO SHALL DWELL IN HELLFIRE FOREVER , AND

سُقُوا مَاءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ۝۱۵ وَمِنْهُمْ مَّنْ

WHO	(ARE) -FROM	AND	THEIR	SO (IT) WAS	ONE	WATER	THEY WERE
	-AMONG THEM		-BOWELS -INTESTINES	CUT UP (IN PIECES)	BOILING HOT		MADE TO DRINK

THEY WILL BE GIVEN SCALDING WATER WHICH WILL CUT THEIR

INTESTINES INTO PIECES ? [15] SOME OF THEM ,

يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ ۚ حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوا

THEY	NEAR	FROM	THEY	WHEN	TILL	TO	(HE)
SAID	(OF) YOU		WENT OUT			YOU	LISTENS CAREFULLY

LISTEN TO YOU BUT NO SOONER DO THEY LEAVE YOUR PRESENCE

THAN THEY ASK

لِّلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ آنِفًا ۚ أُولَٰئِكَ

THOSE	JUST	(HE)	WHAT	THE	THEY	TO -FOR
	NOW	SAID		KNOWLEDGE	WERE GIVEN	THOSE WHO

THOSE ENDOWED WITH KNOWLEDGE :

“ WHAT WAS IT THAT HE SAID JUST NOW ? ” SUCH ARE

الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

THEIR	THEY	A	THEIR	UPON	ALLĀH	(HE)	(ALONE ARE)
-LUSTS -DESIRES	FOL- LOWED	AND	HEARTS			SEAL- ED	THOSE WHO

THE MEN UPON WHOSE HEARTS ALLAH HAS SET A SEAL ,
AND WHO FOLLOW THEIR OWN DESIRES . [16]

وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿١٧﴾

THEIR	-TAQWĀ	(HE)	A	(IN)	(HE)	THEY	THOSE	A
-PIETY	-BESTOWED	-GAVE	AND	GUID- ANCE	INCREASED	RECEIVED / OBTAINED GUIDANCE	WHO	AND
-ALLĀH CONSCIOUSNESS	THEM				THEM			

AS FOR THOSE WHO FOLLOW THE RIGHT WAY , ALLAH WILL INCREASE
THEIR GUIDANCE AND BESTOW ON THEM THEIR RIGHTEOUSNESS . [17]

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۖ

-SUDDENLY	(IT / SHE)	THAT	THE	EX-	THEY	THEN
-UNEXPECT- EDLY	COMES (TO)		(FINAL) HOUR	CEPT	AWAIT (ANYTHING)	-DO ? -NOT
THEM						

ARE THEY WAITING FOR THE HOUR OF DOOM TO OVERTAKE THEM
ALL OF A SUDDEN ?

فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ۚ فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَتْهُمْ

(IT / SHE)	WHEN	FOR	THEN	ITS	(IT)	THEN
CAME (TO)			(IS)			
THEM		THEM	-HOW -FROM WHERE	-SIGNS -PORTENTS	CAME	IN FACT

DO THEY NOT KNOW THAT ITS SIGNS HAVE ALREADY COME
AND WHEN IT WILL ACTUALLY OVERTAKE THEM ,

ذِكْرِهِمْ ﴿١٨﴾ فَأَعْلَمَ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرُ

(YOU)	A	ALLĀH	(IS)	ANY	NOT	IN-	SO	THEIR
SEEK	AND		EX-	-ILĀH		DEED		
FORGIVE- NESS !			CEPT	-GOD -DEITY		(HE)	(YOU) KNOW !	-DHIKR -REMINDER

WHAT CHANCE WILL THEY HAVE TO BENEFIT BY THIS ADMONITION ? [18]
THEREFORE , YOU SHOULD KNOW THAT THERE IS NO GOD BUT ALLAH ; IMPORE HIM TO FORGIVE

لَذَنِّكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ

(ALONE)	ALLĀH	A N D	THOSE WOMEN WHO	A N D	THOSE WHO	A N D	YOUR	FOR
(HE) KNOWS			-BELIEVE -ARE BELIEVERS		-BELIEVE -ARE BELIEVERS		SHORT- COMING	

YOUR SINS AND TO FORGIVE THE BELIEVING MEN

AND BELIEVING WOMEN ; FOR ALLAH KNOWS

مَتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوِئَكُمْ ۖ وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا

WHY	THEY	THOSE	(HE)	A N D	YOUR	A N D	YOUR
NOT	BE- LIEVED	WHO	SAYS		PLACE OF REST		PLACE OF MOVEMENT

YOUR ACTIVITIES AND YOUR RESTING PLACES . [19]

THE BELIEVERS WERE ASKING : " WHY IS NOT

نُزِّلَتْ سُورَةٌ ۚ فَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ

ONE	A	(IT / SHE) WAS	THEN	A -SŪRAH	(IT / SHE) WAS
-FIRM -DECISIVE	-SŪRAH -CHAPTER	SENT DOWN	WHEN	-CHAPTER	SENT DOWN

A SURAH REVEALED ALLOWING US TO FIGHT ? "

BUT WHEN A DECISIVE SURAH ,

وَذَكَرَ فِيهَا الْقِتَالَ ۖ رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ

THEIR	(IS)	THOSE	YOU	THE -QITĀL	IN	(IT) -WAS	A N D
HEARTS	IN	WHO	SAW	-FIGHTING -(HOLY WAR)	IT (HER)	MENTIONED	

CARRYING THE ORDER TO FIGHT IS REVEALED ,

YOU SAW THOSE IN WHOSE HEARTS

مَرَضٌ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنْ

FROM	ON HIM	(OF) THE UNCONSCIOUSNESS IS POURED	-LOOK	-AT -TOWARDS	(AS) THEY	A
	ONE MADE	UNCONSCIOUS	-SEEING	YOU	-LOOK -SEE	DISEASE

WAS A DISEASE ,

LOOKING AT YOU LIKE THE ONE UNDER THE SHADOW OF

الْمَوْتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ ۖ طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ۚ

A	A	AND	OBEDIENCE	FOR	(IS) BETTER	THE
GOOD	-WORD -SPEECH			THEM	WOE ! (TO)	DEATH

DEATH . WOE TO THEM ! [20]

ON THEIR TONGUES IS THE PROMISE OF OBEDIENCE AND GOOD TALK ,

فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا

BEST	SURELY	ALLĀH	THEY WERE	THEN	THE	(IT) -RESOLVED	SO
	(IT) WAS		TRUE (TO)	IF	-MATTER -AFFAIR	-DETER- MINED	WHEN

SO IF THEY WOULD HAVE PROVED THEIR PROMISE WITH ALLAH WHEN

THE FINAL COMMAND WAS GIVEN , IT WOULD HAVE BEEN BETTER

لَهُمْ ۖ فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي

IN	YOU (ALL) (WILL)	THAT	YOU (ALL) -TURNED AWAY	IF	YOU (ALL)	THEN	FOR
	-MAKE MISCHIEF -DO CORRUPTION		-GIVEN POWER AND AUTHORITY		HOPED	WHAT	THEM

FOR THEM . [21] NOW WHAT CAN BE EXPECTED OF YOU

IF YOU ARE PUT IN AUTHORITY , OTHER THAN TO DO EVIL IN

الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ

(ALONE ARE)	THOSE	YOUR	(TIES OF)	YOU (ALL) (WILL) -CUT -SEVER (INTO PEICES)	AND	THE
THOSE WHO			-KINSHIP -RELATIONSHIP			EARTH

THE LAND AND VIOLATE THE TIES OF BLOOD . [22]

SUCH ARE THOSE WHOM

لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَاصْمَهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ ۚ أَفَلَا

DO ?	THEIR	(HE)	AND	(HE) CAUSED TO BE DEAF	ALLĀH	(HE) CAUSED
THEN NOT	-SIGHTS -(EYES)	BLINDED		THEM		THEM

ALLAH HAS CURSED AND MADE THEM DEAF

AND BLINDED THEIR SIGHT . [23] WILL THEY NOT

يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ۚ إِنَّ

INDEED	ITS	HEARTS	(ARE)	OR	THE	THEY
	LOCKS		UPON		QUR'AN	-MEDITATE -REFLECT -THINK DEEPLY

PONDER UPON THE QURAN ?

ARE THERE LOCKS UPON THEIR HEARTS ? [24]

الَّذِينَ ارْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ

(IT)							
WAS MADE	(OF)	AFTER	FROM	THEIR	UPON	THEY	THOSE
-CLEAR -EXPLICIT	WHAT			BACKS		TURNED BACK	WHO

THOSE WHO TURN BACK TO UNBELIEF

AFTER THE GUIDANCE HAS BECOME CLEAR ,

لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ وَأَمَلَهُمْ ۚ

	FOR	(HE)		FOR	(HE)	THE	THE	FOR
		RAISED	AND		MADE	-SHAIṬĀN -SATĀN	GUIDANCE	
THEM		(FALSE HOPES)		THEM	EASY			THEM

ARE SEDUCED BY SHAIṬĀN THROUGH FALSE HOPES

AND HE (ALLAH) HAS GIVEN THEM RESPITE . [25]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرَهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	WHAT	THEY	FOR	THEY	(IS)	THAT
	SENT DOWN	EVER	-DISLIKED -HATED	THOSE WHO	SAID	BECAUSE INDEED THEY	

THAT IS BECAUSE THEY SAID TO THOSE WHO HATE

WHAT ALLAH HAS REVEALED :

سَطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأُمْرِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ۚ

THEIR		(ALONE)	ALLĀH	AND	(OF)	THE	SOME	IN	WILL (SOON)
	SECRETS	(HE) KNOWS			MATTER				WE (SHALL)
									OBEY YOU (ALL)

" WE SHALL OBEY YOU IN SOME MATTERS , "

AND ALLAH KNOWS THEIR SECRET TALKS . [26]

كَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ

THEIR	THEY (WILL)	THE	(IT / SHE) -TOOK IN FULL	WHEN	SO
FACES	-STRIKE -HIT	ANGELS	-RECALLED THEM		HOW

THEN WHAT WILL THEY DO WHEN THE ANGELS CARRY OFF THEIR SOULS , SMITING THEIR FACES

وَأَذْبَارَهُمْ ۖ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَسْخَطَ

(IT)	WHAT	THEY	(IS) BECAUSE	THAT	THEIR	A N D
ANGERED	EVER	FOLLOWED	INDEED THEY			BACKS

AND THEIR BACKS ? [27]

THAT WILL HAPPEN BECAUSE THEY FOLLOWED THE WAY THAT CALLED FOR THE WRATH

اللَّهُ وَكَرَهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ۚ أَمْ

-OR	THEIR	(HE) MADE	SO	HIS	THEY	A N D	ALLĀH
-DO		-FRUITLESS -TO GO WASTE		-PLEASURE -APPROVAL	-HATED -DETESTED		

OF ALLAH AND HATED TO ADOPT THE WAY OF HIS PLEASURE , THEREFORE , HE MADE ALL THEIR DEEDS VOID . [28]

حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ

(HE) (WILL)	WILL	THAT	A	THEIR	(IS)	THOSE	(HE)
BRING(S) OUT	NEVER		DISEASE	HEARTS	IN	WHO	THOUGHT

DO THOSE IN WHOSE HEARTS IS A DISEASE THINK THAT

اللَّهُ أَضْغَانُهُمْ ۖ وَلَوْ نَشَاءُ لَا رَيْنَ لَكُمْ فَلَعَفَّتْهُمْ

THEN SURELY	SURELY WE (WILL) SHOW	WE	IF	A N D	THEIR SECRET	ALLĀH
YOU RECOGNIZED THEM	YOU THEM	WILL			ILL WILLS / HATRED GRUDGES / SPITE	

ALLAH WILL NOT REVEAL THEIR MALICE ? [29] HAD WE SO PLEASED , WE COULD HAVE POINTED THEM OUT TO YOU AND YOU WOULD HAVE RECOGNIZED THEM PROMPTLY

بِسْمِهِمْ ۖ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ

(ALONE)	ALLĀH	A N D	(OF)	THE	THE TONE	-IN	I S U R E L Y Y O U (S H A L L) D E F I N I T E L Y -K N O W -R E C O G N I Z E T H E M	A N D	THEIR	WITH
(HE) KNOWS			SPEECH			-BY			DISTINCTIVE MARK	

BY THEIR FACES . BUT YOU WILL SURELY KNOW THEM

BY THE TONE OF THEIR SPEECH . **ALLAH** KNOWS

أَعْمَالِكُمْ ۖ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ الْمُجْهَدِينَ

THOSE WHO -DO JIHĀD		WE	-TILL	I S U R E L Y WE (S H A L L) D E F I N I T E L Y T E S T / T R Y	A N D	YOUR	
-STRIVE HARD IN WAY OF ALLĀH	KNOW		-UNTIL	YOU (ALL)			DEEDS

ALL OF YOUR ACTIONS . [30]

WE SHALL PUT YOU TO TEST UNTIL **WE** KNOW , WHO STRIVE THEIR UTMOST

مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ ۖ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ أَخْبَارَكُمْ ۖ إِنَّ

INDEED	YOUR	-NEWS	WE (S H A L L)	A N D	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	A N D	-FROM -AMONG
		-REPORTS -FACTS	-TEST -TRY				YOU (ALL)

AND ARE PATIENT AMONG YOU ,

AND TEST ALL THAT IS SAID ABOUT YOU . [31] SURELY ,

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُّوا

THEY	A N D	(OF)	-PATH	FROM	THEY -HINDERED	A N D	THEY -DENIED	THOSE
OPPOSED		ALLĀH	-WAY (CAUSE)		-STOPPED -PREVENTED		-DISBE- LIEVED	WHO

THE UNBELIEVERS , WHO OBSTRUCT OTHERS

FROM THE **WAY** OF **ALLAH** AND OPPOSE

الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى ۖ لَنْ

WILL		THE	FOR	(IT) HAS BECOME	(OF)	AFTER	FROM	THE
NEVER	-HUDĀ -GUIDANCE		THEM	-CLEAR -MANIFEST	WHAT			-RASŪL -MESSENGER

THE RASOOL AFTER THE GUIDANCE HAS BECOME CLEAR TO THEM ,

SHALL IN NO WAY

يَضُرُّوْا اللّٰهَ شَيْئًا وَسَيُجِبُ اَعْمَالَهُمْ ۝۳۲ يَا أَيُّهَا

O	THEIR	(HE) WILL (SOON) MAKES -TO GO WASTE -FRUITLESS	AND	ANY	ALLĀH	THEY
(YOU !)	DEEDS			THING		HARM

HARM ALLAH ; AND HE WILL MAKE THEIR DEEDS FRUITLESS . [32]

O

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَطِيعُوْا اللّٰهَ وَاَطِيعُوْا الرَّسُوْلَ وَلَا

DO	AND	THE	(YOU ALL)	AND	ALLĀH	(YOU ALL)	THEY	THOSE
NOT!		-RASUL -MESSENGER	OBEY !			OBEY !	BE- LIEVED	WHO

BELIEVERS ! OBEY ALLAH AND OBEY HIS RASOOL ,

AND DO NOT

تُبْطِلُوْا اَعْمَالَكُمْ ۝۳۳ اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوا

THEY -HINDERED	AND	THEY -DENIED	THOSE	INDEED	YOUR	YOU (ALL) -RENDER IN -VAIN -NULLIFY -MAKE WORTHLESS
-BARRED -PREVENTED		-DISBELIVED -HID THE TRUTH	WHO		DEEDS	

LET YOUR DEEDS COME TO NOTHING . [33]

THOSE WHO DISBELIEVE AND OBSTRUCT

عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ مَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَّغْفِرَ

(HE)	SO	(ARE / WERE) -DISBELIEVERS	THEY	WHILE	THEY	THEN	(OF)	PATH	FROM
FOR- GIVES	WILL NEVER	-ONES WHO DISBELIEVE	DIED				ALLĀH		

THE WAY OF ALLAH AND DIE WHILE THEY WERE STILL DISBELIEVERS ,

ALLAH WILL NEVER FORGIVE

اللّٰهُ لَهُمْ ۝۳۴ فَلَا تَهِنُوْا وَتَدْعُوْا اِلَى السَّلٰمَةِ ۚ وَاَنْتُمْ

YOU	WHILE	THE	TO	(DO NOT!) (YOU ALL)	AND	YOU (ALL) -BE WEAK! -LOSE COURAGE!	SO	FOR	ALLĀH
(ALL)	PEACE			-CALL -INVITE		DO NOT!	THEM		

THEM . [34] THEREFORE , DO NOT BE FAINTHEARTED

CRYING FOR PEACE , FOR YOU WILL

الْأَعْلَوْنَ ۖ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتَرَكَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٥﴾

YOUR	(HE)	WILL	AND	(IS)	ALLAH	AND	(ALONE ARE)	THE
DEEDS	DECREASED	NEVER		YOU			-UPPERMOST	-HAVE UPPER HAND
	YOU (ALL)			YOU (ALL)				

SURELY GAIN THE UPPER HAND . ALLAH IS ON YOUR SIDE

AND WILL NEVER LET YOUR DEEDS BE WASTED . [35]

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَ

AND	YOU (ALL)	IF	AND	A	AND	A	THE	THE	INDEED
	BELIEVE			-PASTIME		-PLAY	-NEAREST	LIFE	(NOT BUT)
				-AMUSEMENT		-SPORT	-WORLDLY		

THE LIFE OF THIS WORLD IS BUT PLAY AND AMUSEMENT .

IF YOU BELIEVE AND

تَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ ﴿٣٦﴾

YOUR	(HE) (WILL)	AND	YOUR	(HE) (WILL)	YOU (ALL)
WEALTHS	ASK(S)		-WAGES	-GIVE(S)	-ADOPT TAQWA
	YOU (ALL)		-REWARDS	GRANT(S)	-ARE ALLAH
				YOU (ALL)	CONSCIOUS

FOLLOW THE WAY OF PIETY , HE WILL GRANT YOU YOUR REWARDS

AND WILL NOT ASK YOU TO GIVE UP YOUR POSSESSIONS . [36]

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيَحْضِكُمْ تَبَخَّلُوا وَيُخْرِجْ أَضْغَانَكُمْ ﴿٣٧﴾

YOUR	SECRET	(HE)	AND	YOU (ALL)	THEN	(HE) (WOULD)	IF
	-HATRED	(WILL)		-MISERLY	(HE)	ASK(S)	
	-GRUDGES	BRING(S)		WITH HOLD	PRESSES	YOU (ALL)	
	-ILL WILLS	OUT		-BE STINGY	YOU (ALL)	(FOR) IT (HER / THEM)	

IF HE WERE TO DEMAND ALL OF YOUR POSSESSIONS AND PRESS YOU FOR IT ,

YOU WOULD GROW STINGY , AND HE WOULD BRING OUT ALL YOUR MALICE . [37]

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ

-WAY	IN	SO	YOU (ALL)	(ARE)	BEWARE !
		(THAT)	ARE	THESE	YOU
-(CAUSE)		YOU (ALL)	CALL		(ALL)
		SPEND			

BEHOLD , YOU ARE THOSE WHO ARE BEING ASKED

TO GIVE IN THE CAUSE OF

اللَّهُ ۖ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَبْخُلُ ۚ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا

THEN	(HE) -IS STINGY	WHO	AND	(HE) -IS STINGY	WHO	THEN (ARE)	(OF)
INDEED (NOT BUT)	-MISERLY WITH HOLDS	EVER		-MISERLY WITH HOLDS		AMONG YOU (ALL)	ALLĀH

ALLAH . YET , SOME OF YOU ARE STINGY ,

WHEREAS WHOEVER IS STINGY TO HIS CAUSE , IS IN FACT ,

يَبْخُلُ عَنْ نَفْسِهِ ۖ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ ۚ

(ONLY ARE) -FUQARĀ'	THE	YOU	AND	(ALONE IS) -RICH -FREE OF ALL WANTS	THE ALLĀH	AND	HIS	(OWN) -SELF -SOUL	FROM	(HE) -IS STINGY -MISERLY WITH HOLDS
-POOR -NEEDY		(ALL)								

STINGY TO HIMSELF .

ALLAH IS SELF SUFFICIENT , IT IS YOU WHO ARE NEEDY .

وَإِنْ تَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۖ ثُمَّ لَا

NOT	THEN	OTHER THAN (OF)	A	(HE) (WILL)	YOU (ALL)	IF	AND
		YOU (ALL)	PEOPLE	-EXCHANGE -SUBSTITUTE	TURN AWAY		

IF YOU TURN AWAY ,

HE WILL REPLACE YOU BY SOME OTHER PEOPLE ; WHO WILL NOT

يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ۚ

	LIKES	
(OF)	THEY	
YOU (ALL)	(WILL) BE	
BE LIKE YOU . [38]		

رُكُوعَاتُهَا

(٢٨) سُورَةُ الْفَتْحِ مَدَنِيَّةٌ (١١١)

آيَاتُهَا ٢٩

RUKŪ' SECTION } 4	MADINITE (111) (REVEALED ON WAY TO MADINAH AFTER THE TREATY OF HUDAIBIYAH)	-FATH THE -VICTORY	-SURAH } 48 -CHAPTER	AYAT VERSES } 29
-------------------	--	-----------------------	-------------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHIM -ALWAYS ALL	THE MERCIFUL	-RAHMĀN THE -MOST MERCIFUL	(OF) ALLĀH	NAME	IN / WITH
-----------------------	-----------------	-------------------------------	---------------	------	-----------

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ① لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا

WHAT	ALLĀH	FOR	SO (THAT)	ONE	A	FOR	WE	IN- DEED
EVER		YOU	(HE) FORGIVES	-MANIFEST -EXPLICIT	VICTORY	YOU	GRANTED VICTORY	WE

O PROPHET , SURELY **WE** HAVE GRANTED YOU MANIFEST VICTORY IN THE SHAPE
OF A TREATY CONCLUDED AT HUDAYIBIYAH , [1] SO THAT **ALLAH** MAY FORGIVE

تَقْدَامَ مِنْ ذُنُوبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ

UPON	HIS	(HE) (WILL)	AND	(IT) -LAGGED BEHIND -OCCURED LATER	WHATEVER	AND	YOUR	-FROM	(IT) -WENT AHEAD
YOU	FAVOR	COM- PLETE					SHORT- COMING	-OF	-PASSED EARLIER

YOUR PAST AS WELL AS YOUR FUTURE SINS ,

PERFECT **HIS** BLESSINGS UPON YOU

وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ② وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ

ALLĀH	(THAT) (HE)	AND	ONE	A	(HE) (WILL) GUIDE(S)	AND
	HELPS			-PATH -WAY	YOU	
YOU			STRAIGHT			

AND GUIDE YOU TO THE RIGHT WAY , [2]

AND THAT **ALLAH** MAY BESTOW ON YOU **HIS**

نَصْرًا عَظِيمًا ③ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ

HEARTS	IN	THE	(HE) (GRADUALLY)	(ALONE IS)	HE	A	A
		-SAKĪNAH -TRANQUILITY	SENT DOWN	WHO		-STRONG -POWERFUL	HELP

MIGHTY HELP . [3]

IT WAS **HE** , **WHO** SENT DOWN TRANQUILLITY INTO THE HEARTS

الْمُؤْمِنِينَ لِيَزِدُوا إِيمَانًا مَعَ إِيْمَانِهِمْ ④ وَ لِلَّهِ

(IS ONLY) FOR ALLĀH	AND	THEIR	WITH	(IN)	SO(THAT)	(OF)	THOSE WHO
		-ĪMĀN -FAITH		-ĪMĀN -FAITH	THEY -ADD -INCREASE		-BELIEVE -ARE BELIEVERS

OF THE BELIEVERS ,

SO THAT THEY MAY ADD MORE FAITH TO THEIR FAITH . TO **ALLAH**

جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا

ONE ALWAYS	ALLĀH	(HE)	A N D	THE	A N D	(OF) THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	-HOSTS -ARMIES
ALL KNOWER		WAS (IS)		EARTH			

BELONGS THE FORCES OF THE HEAVENS AND THE EARTH .

ALLAH IS **ALL** - KNOWLEDGEABLE ,

حَكِيمًا ۝ لِّيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ

-JANNĀT	THOSE (WOMEN) WHO	A N D	THOSE (MEN) WHO	SO (THAT)	(AND) ALWAYS
-GARDENS	-BELIEVE -ARE BELIEVERS		-BELIEVE -ARE BELIEVERS	(HE) -ADMITS -MAKES TO ENTER	ALL WISE

ALL - WISE . [4] **HE** HAS CAUSED YOU TO DO AS YOU HAVE DONE , SO THAT **HE**

MAY ADMIT THE BELIEVING MEN AND BELIEVING WOMEN INTO THE GARDENS

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَ يُكْفَرُ

(HE) (WILL)	A N D	IN	(AS) ONES WHO	THE	UNDER BENEATH	FROM	(IT / SHE)
-EXPIATE(S) -REMOVE(S)		IT	ABIDE ETERNALLY	RIVERS	IT (HER)		FLOWS

BENEATH WHICH RIVERS FLOW ,

TO LIVE THEREIN FOREVER AND REMOVE

عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ۝ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا

A	(OF)	NEAR	THAT	(IT)	A N D	THEIR	FROM
SUCCESS	ALLĀH			WAS		EVILS (SINS)	THEM

THEIR ILLS FROM THEM ; AND THAT IS THE HIGHEST ACHIEVEMENT

FOR THEM IN THE SIGHT OF **ALLAH** . [5]

عَظِيمًا ۝ وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ

A N D	THOS WHO (WOMEN)	A N D	THOSE WHO (MEN)	(THAT) (HE)	A N D	A
	ARE HYPOCRITES		ARE HYPOCRITES	(WILL / MAY) PUNISH(ES)		-GREAT -SUPREME

AND THAT **HE** MAY PUNISH THE HYPOCRITICAL MEN

AND THE HYPOCRITICAL WOMEN AND

المُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَةَ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظَنًّا

-THOUGHT -SUPPOSITION -ASSUMPTION	ABOUT ALLĀH	THOSE WHO -THINK -SUPPOSE	THOSE WHO (WOMEN) -DO -SHIRK -ARE POLYTHEISTS	AND	THOSE WHO (MEN) -DO -SHIRK -ARE POLYTHEISTS
---	-----------------------	---------------------------------	--	-----	--

THE MUSHRIK MEN AND THE MUSHRIK WOMEN ,

WHO ENTERTAINED AN EVIL THOUGHT ABOUT **ALLAH** .

السَّوْءُ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) WAS / BECAME ANGRY	AND	(OF) THE EVIL	-CIRCLE -ROUND -TURN	(IS) UPON THEM	(OF) THE EVIL
--------------	-------------------------------	-----	---------------------	----------------------------	----------------------	---------------------

A TURN OF EVIL SHALL BEFALL THEM ,

FOR **ALLAH'S** WRATH

عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ

HOW -BAD ! -EVIL ! (IT IS)	AND	HELL	FOR THEM	(HE) PRE- PARED	AND	(HE) CURSED THEM	AND	UPON THEM
-------------------------------------	-----	------	-------------	-----------------------	-----	------------------------	-----	--------------

IS UPON THEM . **HE** HAS LAID **HIS** CURSE ON THEM

AND PREPARED FOR THEM THE FIRE OF HELL , WHICH IS A VERY EVIL

مَصِيرًا ۝ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE EARTH	AND	(OF) THE -HEAVENS -HEIGHTS	-HOSTS -ARMIES	(IS ONLY) FOR ALLĀH	AND	(IN) DESTINATION
--------------	-----	-------------------------------------	-------------------	-------------------------------------	-----	---------------------

ABODE . [6]

TO **ALLAH** BELONG THE FORCES OF THE HEAVENS AND THE EARTH ;

وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ

WE SENT DOWN	INDEED WE	(AND) ONE ALWAYS ALL WISE	ONE ALWAYS ALL MIGHTY	ALLĀH	(HE) WAS (IS)	AND
---------------------------	---------------------	---	--	--------------	---------------------	-----

AND **ALLAH** IS **ALL - MIGHTY** , **ALL - WISE** . [7]

O PROPHET , **WE** HAVE SENT YOU

شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝ لِّتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَ

AND	(IN) -WITH	SO (THAT)	(AS) -A WARNER	AND	(AS) ONE WHO GIVES GLAD NEWS	AND	(AS) -A WITNESS -ONE WHO WITNESSES
	ALLĀH	YOU (ALL) BELIEVE	-ONE WHO WARNS				

AS A WITNESS , AS A BEARER OF GOOD NEWS , AND AS A WARNER .[8]

SO THAT YOU , O PEOPLE , MAY BELIEVE IN **ALLAH** AND

رَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً

MORNING	(THAT)YOU (ALL) -GLORIFY -PROCLAIM FLAWLESSNESS (OF) HIM	AND	YOU (ALL) -HONOR -REVERE	AND	(THAT) YOU (ALL) ASSIST	AND	HIS -RASUL -MESSENGER
			HIM / HIM		HIM / HIM		

HIS RASOOL , AND THAT YOU MAY HELP HIM ,

HONOR HIM AND GLORIFY **ALLAH** MORNING

وَأَصِيلًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ

THEY PLEDGE	INDEED	THEY PLEDGE	THOSE	INDEED	-EVENING	AND
ALLEGIANCE TO	(NOT BUT)	ALLEGIANCE TO YOU	WHO		-AFTERNOON	

AND EVENING . [9] SURELY , THOSE WHO SWORE ALLEGIANCE

TO YOU O *PROPHET* , INDEED SWORE ALLEGIANCE

اللَّهُ بِدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ

(HE)	THEN	THEIR	(IS)	(OF)	HAND	ALLĀH
-BROKE -VIOLATED	WHO EVER		HANDS	ABOVE	ALLĀH	

TO **ALLAH** HIMSELF . THE **HAND** OF **ALLAH** WAS ABOVE THEIR HANDS .

NOW , THE ONE WHO WILL BREAK HIS PLEDGE ,

فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ

(HE)	WITH	(HE)	WHO	AND	HIS	(OWN)	-UPON	(HE)	SO
-PROMISED	WHAT EVER	FUL- FILLED				-SELF -SOUL	-AGAINST	-BROKE -VIOLATES	INDEED (NOT BUT)

WILL BREAK IT AT HIS OWN PERIL ,

AND THE ONE WHO WILL KEEP HIS PLEDGE THAT HE HAS MADE

عَلَيْهِ اللَّهُ فَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۝ سَيَقُولُ

WILL (SOON)	A	A	SO WILL (SOON)	ALLĀH	UPON
(HE) SAYS	GREAT	-WAGE -REWARD	(HE) GIVES HIM		IT

WITH ALLAH , SHALL SOON BE GIVEN

A GREAT REWARD BY HIM . [10]

لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا

OUR	(IT / SHE) -OCCUPIED	THE	FROM	THOSE WHO	-TO -FOR
WEALTHS	US	BEDOUINS		WERE LEFT BEHIND	YOU

THE BEDUIN ARABS WHO STAYED BEHIND WILL SOON SAY TO YOU :

" OUR GOODS

وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ، يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ

WITH	THEY	FOR	(YOU) SO	OUR	A N D
THEIR TONGUES	SAY	US	SEEK FORGIVENESS !	FAMILIES	

AND FAMILIES KEPT US OCCUPIED , SO PLEASE ASK FORGIVENESS

FOR US . " THEY SAY WITH THEIR TONGUES

مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ، قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ

FOR	(HE) POSSESSES	THEN	(YOU)	THEIR	IN	(IT)	WHAT
YOU (ALL)	-POWER -AUTHORITY	WHO	SAY !	HEARTS		IS NOT	

WHAT IS NOT IN THEIR HEARTS .

SAY : " WHO HAS THE POWER TO INTERVENE ON YOUR BEHALF

مَنْ اللَّهُ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ

(HE)	OR	A	WITH	(HE)	IF	ANY	ALLĀH	FROM
WANTED		HARM	YOU (ALL)	WANTED		THING		

WITH ALLAH IF HE INTENDS TO HARM YOU OR HE INTENDS

بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

(IS) ALWAYS	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	(HE)	-NAY	A -PROFIT	WITH
ALL AWARE	DO	WHAT		WAS (IS)	-RATHER	-BENEFIT	YOU (ALL)

TO BENEFIT YOU ?

ALLAH IS WELL AWARE OF WHAT YOU DO . [11]

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ

THOSE WHO	A N D	THE	(HE)	WILL	THAT	YOU ¹ (ALL) -ASSUMED	-NAY
-BELIEVE -ARE BELIEVERS		-RASŪL -MESSENGER	(WILL) RETURN	NEVER		-THOUGHT -SUPPOSED	-RATHER

RATHER YOU THOUGHT THAT THE RASOOL

AND THE BELIEVERS WOULD NEVER RETURN

إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزِينَ ذَلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ

YOUR	IN	THAT	(IT) WAS -ADORNED	A N D	EVER	THEIR	TO
HEARTS			-BEAUTI- FIED			FAMILIES	

TO THEIR FAMILIES ;

THIS FANCY SEEMED PLEASING TO YOUR HEARTS .

وَلظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۖ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ۝

ONE -WORTHLESS	(ARE) A	YOU ¹ (ALL)	A N D	(OF) THE	A -THOUGHT	YOU (ALL) -ASSUMED	A N D
-TO BE DESTROYED	-PEOPLE -NATION	WERE		EVIL	-SUPPO- SITION	-THOUGHT -SUPPOSED	

YOU CONCEIVED EVIL THOUGHTS

AND THUS BECAME A PEOPLE WHO INCURRED DAMNATION . " [12]

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا

WE	THEN	HIS	A N D	IN -WITH	(HE)	DID	WHO	A N D
PREPARED	INDEED WE	-RASŪL -MESSENGER		ALLĀH	BELIEVES	NOT	EVER	

HE WHO DOES NOT BELIEVE IN ALLAH AND HIS RASOOL ,

WE HAVE PREPARED

لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ۝ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

(OF)	THE	AND	(OF)	THE	-KING- DOM	(IS ONLY)	AND	A	FOR
EARTH			-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS		-DOMINION -SOVEREIGNTY	ALLĀH		BLAZING FIRE	THOSE WHO
									-DENY -DISBELIEVE

A BLAZING FIRE FOR SUCH UNBELIEVERS . [13]

TO ALLAH BELONGS THE KINGDOM OF THE HEAVENS AND THE EARTH :

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	AND	(HE)	WHOM	(HE)	AND	(HE)	FOR	(HE)
	WAS (IS)		WILLS		(WILL) PUNISH(ES)		WILLS	WHOM	(WILL) FORGIVE(S)

HE FORGIVES WHOM HE PLEASES

AND HE PUNISHES WHOM HE WILLS . ALLAH IS

غَفُورًا رَحِيمًا ۝ سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ

YOU (ALL)	WHEN	THOSE WHO	WILL (SOON)	(AND) ALWAYS	ONE
SET FORTH		WERE LEFT BEHIND	(HE) SAYS	ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING

ALL - FORGIVING , MOST MERCIFUL . [14]

WHEN YOU SET FORTH TO

إِلَىٰ مَغَانِمَ إِنَّا خَذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ ۚ

	WE (SHALL)	(YOU ALL) LEAVE !	SO (THAT) YOU (ALL)	-SPOILS	TO
YOU (ALL)	FOLLOW	US	TAKE IT (HER / THEM)	-BOOTY -GAINS	

TAKE THE SPOILS OF WAR , THOSE WHO STAYED BEHIND WILL SAY :

“ LET US COME WITH YOU . ”

يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُل لَّنْ تَتَّبِعُونَا

YOU (ALL) (SHALL)	WILL	(YOU)	(OF)	-KALĀM	THEY	-THAT	THEY
FOLLOW	NEVER	SAY!	ALLĀH	-WORDS	CHANGE	-TO	-WANT -WISH
US							

THEY WISH TO CHANGE ALLAH'S DECREE .

TELL THEM PLAINLY : “ YOU SHALL NOT COME WITH US . ”

كَذٰلِكُمْ قَالَ اللّٰهُ مِنْ قَبْلُ ، فَسَيَقُولُونَ بَلْ

-NAY	THEY SAY	THEN WILL (SOON)	BEFORE (OF THAT)	FROM	ALLĀH (HE)	-THUS -LIKEWISE (O YOU ALL)
-RATHER					SAID	

ALLAH HAS ALREADY SAID THIS BEFORE . "

THEN THEY WILL SAY : " NAY ! BUT

تَحْسَدُوْنَ نَّأَمْ بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُوْنَ إِلَّا قَلِيْلًا ۝

A (VERY) LITTLE	EX- CEPT	THEY -COMPREHEND -UNDERSTAND (ANYTHING)	NOT	THEY WERE	-NAY -RATHER	YOU (ALL) ENVY US
-----------------------	-------------	--	-----	--------------	-----------------	-------------------------

YOU ARE JEALOUS OF US . " WHEREAS THERE IS NO QUESTION OF
JEALOUSY , BUT LITTLE DO THEY UNDERSTAND SUCH THINGS . [15]

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ اِلَى

TO	WILL (SOON)	THE	FROM	FOR THOSE WHO	(YOU)
	YOU (ALL) (SHALL BE) CALLED	BEDUINS		WERE LEFT BEHIND	SAY !

TELL THE BEDUIN ARABS WHO STAYED BEHIND :

" YOU SHALL BE CALLED UPON TO

قَوْمٍ اُولٰٓئِىْ بَآئِسٍ شَدِيْدٍ تُقَاتِلُوْنَهُمْ اَوْ يُسْلِمُوْنَ ؕ

THEY (WILL) SURRENDER	OR	YOU (ALL) (SHALL) FIGHT THEM	-SEVERE -INTENSE -FORCEFUL	(OF) -STRENGTH -WAR- FARE	-POS- SESSOR	A -PEOPLE -NATION
-----------------------------	----	---------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-----------------	-------------------------

FIGHT AGAINST A MIGHTY PEOPLE , THEN EITHER YOU WILL FIGHT
THEM OR THEY SHALL SURRENDER .

فَاِنْ تُطِيعُوْا يُّوْتِكُمُ اللّٰهُ اَجْرًا حَسَنًا ؕ وَاِنْ

IF	AND	A GOOD	A -WAGE -RE WARD	ALLĀH	(HE) (WILL) GIVE YOU (ALL)	YOU (ALL) OBEY	THEN IF
----	-----	-----------	---------------------------	-------	-------------------------------------	-------------------	------------

THEN IF YOU OBEY , ALLAH WILL GRANT YOU A GOOD REWARD ,
BUT IF

تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا

A -TORMENT	(HE) (WILL) PUNISH	BEFORE	FROM	YOU (ALL)	JUST	YOU (ALL)
-PUNISH- MENT	YOU (ALL)	(OF THAT)		TURNUED AWAY	-AS -LIKE	TURN AWAY

YOU TURN AWAY AS YOU HAVE DONE BEFORE ,

HE WILL INFLICT ON YOU A PAINFUL PENALTY . " [16]

اَلَيْمًا ١٦ كَيْسَ عَلَى الْاَعْمَى حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْاَعْرَجِ

THE	UPON	N O R	A N D	ANY -SIN	THE	UPON	(IT)	ONE
LAME				-BLAME -RESTRICTION	BLIND		IS NOT	PAINFUL

THERE IS NO BLAME ON THE BLIND , THE LAME ,

حَرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرْجٌ ، وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ

Allāh	(HE)	WHO	A N D	ANY -SIN	THE	UPON	N O R	A N D	ANY -BLAME -SIN -RESTRICTION
	OBEYS	EVER		-BLAME -RESTRICTION	-ILL -SICK				

AND THE SICK IF THEY STAY BEHIND .

HE THAT OBEYS ALLAH

وَرَسُولُهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

-UNDER -BENEATH	FROM	(IT / SHE)	-JANNĀT	(HE) (WILL) -ADMIT	HIS	A N D
IT (HER / THEM)		FLows	-GARDENS	-MAKE TO ENTER HIM	-RASŪL -MESSENGER	

AND HIS RASOOL SHALL BE ADMITTED TO GARDENS

BENEATH WHICH THE RIVERS FLOW ,

الْاَنْهَرُ ، وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا اَلِيمًا ١٧

ONE	A -TORMENT	(HE) (WILL)	(HE) TURNS	WHO	A N D	THE
PAINFUL	-PUNISH- MENT	PUNISH(ES) HIM	(HIS FACE) AWAY	EVER		RIVERS

AND HE THAT TURNS AWAY SHALL BE PUNISHED

WITH A PAINFUL PUNISHMENT . [17]

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ

THEY PLEDGE (ALLEGIANCE TO)	WHEN	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	-FROM -WITH	ALLĀH	(HE) WAS (BECAME) PLEASED	CER- TAINLY
-----------------------------------	------	---	----------------	-------	------------------------------------	----------------

ALLAH WAS WELL PLEASED WITH THE BELIEVERS

WHEN THEY SWORE ALLEGIANCE TO YOU

تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ

THEN (HE) SENT DOWN	THEIR HEARTS	(IS) IN	WHAT EVER	THEN (HE) KNEW	THE TREE	-UNDER -BENEATH
---------------------------	-----------------	------------	--------------	----------------------	-------------	--------------------

UNDER THE TREE . HE KNEW WHAT WAS IN THEIR HEARTS ,

SO HE SENT DOWN

السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا ۝ ١٨ وَمَغَانِمَ

(WAR) -BOOTY -GAINS -SPOILS	AND	ONE -NEAR -CLOSE	A VICTORY	(HE) REWARDED THEM	AND	UPON THEM	THE -SAKĪNAH -TRANQUILITY
--------------------------------------	-----	------------------------	--------------	--------------------------	-----	--------------	---------------------------------

TRANQUILITY UPON THEM AND HE REWARDED THEM

WITH A SPEEDY VICTORY , [18] AND MANY SPOILS

كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝ ١٩

(AND) ONE ALWAYS ALL WISE	ONE ALWAYS ALL MIGHTY	ALLĀH	(HE) WAS (IS)	AND	THEY (WILL) -TAKE -CAPTURE IT (HER / THEM)	-MUCH -ABUNDANT
------------------------------------	--------------------------------	-------	---------------------	-----	---	--------------------

WHICH THEY WILL SOON ACQUIRE .

ALLAH IS ALL - MIGHTY , ALL - WISE [19]

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ

SO	THEY (WILL) -TAKE -CAPTURE IT (HER / THEM)	-MUCH -ABUNDANT	(WAR) -BOOTY -SPOILS -GAINS	ALLĀH	(HE) PROMISED YOU (ALL)
----	---	--------------------	--------------------------------------	-------	----------------------------------

ALLAH HAS PROMISED YOU MANY SPOILS

WHICH YOU SHALL ACQUIRE , AND HAS GIVEN

لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ

SO (THAT)	AND	FROM	(OF)	THE	HANDS	(HE) -PREVENTED -RESTRAINED -WITHHELD	AND	THIS	FOR
(IT) BE		YOU (ALL)		PEOPLE					YOU (ALL)

YOU THESE SPOILS OF KHAIBER WITH ALL PROMPTNESS . HE HAS
RESTRAINED THE HANDS OF ENEMIES FROM YOU, SO THAT IT MAY SERVE

آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ٢٠

ONE	A	(HE) (WILL) GUIDE(S)	AND	FOR	THOSE WHO	A
STRAIGHT	-WAY -PATH	YOU (ALL)			-BELIEVE -ARE BELIEVERS	SIGN

AS A SIGN TO THE BELIEVERS

AND THAT HE MAY GUIDE YOU TO THE RIGHT WAY . [20]

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا

(WITH)	ALLĀH	(HE)	IN	UPON	YOU (ALL)	DID	OTHER	AND
IT (HER / THEM)		ENCOM- PASSED	FACT	IT (HER / THEM)	HAVE POWER	NOT		

BESIDES, HE PROMISES YOU OTHER SPOILS AS WELL, WHICH ARE NOT
YET WITHIN YOUR REACH BUT ALLAH HAS SURELY ENCOMPASSED THEM.

وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ٢١ وَلَوْ قَتَلَكُمْ

(HE) FOUGHT	AND	ONE ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	(HE)	AND
YOU (ALL)	IF		THING(S)	-EVERY			WAS (IS)	

ALLAH HAS POWER OVER EVERY THING.[21]

EVEN IF THE UNBELIEVERS HAD FOUGHT WITH YOU,

الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَوْ أَلَدُّ بَارِ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا

ANY -WALI	THEY	NOT	THEN	THE	SURELY THEY	THEY -DENIED	THOSE
-PROTECTING FRIEND	(WILL) FIND			BACKS	(WOULD HAVE) TURNED	-DISBE- LIEVED	WHO

THEY WOULD HAVE BEEN PUT TO FLIGHT,

AND WOULD NOT HAVE FOUND ANY PROTECTOR

وَلَا نَصِيرًا ٢٢ سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ

FROM	(IT / SHE)	IN-	WHICH	(OF)	-SUNNAH	ANY	NOT	AND
	PASSED	FACT		ALLĀH	-WAY	HELPER		

OR HELPER . [22]

SUCH HAS BEEN THE PRACTICE OF ALLAH IN

قَبْلُ ٢٣ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَهُوَ

HE	AND	ANY	(OF)	-IN -FOR	YOU	WILL	A N D	BEFORE
		CHANGE	ALLĀH	-SUNNAH -WAY	(WILL) FIND	NEVER		(OF THAT)

THE PAST; AND YOU SHALL FIND NO CHANGE

IN THE PRACTICE OF ALLAH . [23] IT IS HE

الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ

FROM	YOUR	A N D	FROM	THEIR	(HE) -WITHHELD	(ALONE IS)
THEM	HANDS		YOU (ALL)	HANDS	-PREVENTED -RESTRAINED	WHO

WHO HAS RESTRAINED THEIR HANDS FROM YOU

AND YOUR HANDS FROM THEM

بِطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ط

-UPON -AGAINST	(HE) GRANTED	(OF)	AFTER	FROM	(OF)	-IN AT / WITH
THEM	VICTORY TO YOU (ALL)	THAT			MAKKAH	-MIDST -WITHIN

IN THE VALLEY OF MAKKAH, THROUGH THE PEACE TREATY OF

HUDAIBIYAH , AFTER THAT HE HAD GIVEN YOU VICTORY OVER THEM,

وَكَانَ اللَّهُ يَبَاطِلُكُمْ بِصِيرًا ٢٤ هُمُ الَّذِينَ

(ONLY ARE)	THEY	ONE ALWAYS	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	(HE)	A N D
THOSE WHO		ALL SEER	DO	WHAT EVER		WAS (IS)	

AND ALLAH WAS WATCHING ALL YOUR ACTIONS . [24]

THEY ARE THE ONES WHO

كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ

THE SACRIFICIAL ANIMAL	AND	THE -HARĀM -INVIOABLE	THE MASJID	FROM	THEY -BARRED -HINDERED -STOPPED YOU (ALL)	AND	THEY -DENIED -DISBE- LIEVED
------------------------------	-----	-----------------------------	---------------	------	---	-----	--------------------------------------

DISBELIEVED AND OBSTRUCTED YOU FROM THE AL-MASJID-AL-HARAM

(SACRED MOSQUE - KA'BAH) AND PREVENTED YOUR OFFERINGS

مَعُكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحَلَّهُٗ وَلَوْ أَنَّ رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ

-BELIEVERS -MEN WHO BELIEVE	MEN	AND IF NOT	ITS PLACE OF SACRIFICE	(IT) REACH- ES	-LEST -THAT (NOT)	(AS) ONE -DETERMINED -HELD BACK -RESTRAINED
-----------------------------------	-----	------------------	------------------------------	----------------------	-------------------------	--

FROM REACHING THEIR DESTINATION .

HAD THERE NOT BEEN BELIEVING MEN

وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَؤُوهُمْ

YOU (ALL) (WILL) TREAD / TRAMPLE UNDERFOOT THEM	THAT	YOU (ALL) KNOW	DID NOT	-BELIEVERS -WOMEN WHO BELIEVE	WOMEN	AND
--	------	-------------------	------------	-------------------------------------	-------	-----

AND BELIEVING WOMEN IN THE CITY OF MAKKAH , WHOM YOU DID NOT

KNOW, AND THEIR POSSIBILITY OF BEING TRAMPLED UNDER YOUR FEET

فَتُصِيبُكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيُدْخَلَ

SO (THAT)	(OF)	WITH OUT ↓ WITHOUT	A -SIN -SHAME -DISGRACE	FROM	SO (THAT)
--------------	------	-----------------------------	----------------------------------	------	--------------

AND THUS INCURRING UNWITTING GUILT ON THEIR ACCOUNT , ALLAH WOULD HAVE

ALLOWED YOU TO FIGHT , BUT HE HELD BACK YOUR HANDS , SO THAT HE MAY ADMIT

اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا

SURELY WE (WOULD HAVE) PUNISHED	THEY -SEPARATED -WERE APART	IF	(HE) WILLS	WHOM	HIS -RAḤMAH -MERCY	IN	ALLĀH
---------------------------------------	--------------------------------------	----	---------------	------	--------------------------	----	-------

TO HIS MERCY WHOM HE WILL. HAD THE BELIEVERS STOOD APART

FROM THEM, WE WOULD CERTAINLY HAVE PUNISHED

الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ٢٥ اِذْ جَعَلَ

(HE)	WHEN	ONE	A -TORMENT	FROM -AMONG	THEY -DENIED	THOSE
-MADE -PUT		PAINFUL	-PUNISH- MENT	THEM	-DISBE- LIEVED	WHO

THE DISBELIEVERS AMONG THEM WITH PAINFUL PUNISHMENT . [25]

WHILE

الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ الْحَمِيَّةَ

PREJUDICE		THE	THEIR	IN	THEY -DENIED	THOSE
(DUE TO PRIDE + HAUTINESS	PREJUDICE		HEARTS		-DISBE- LIEVED	WHO

THE UNBELIEVERS SET UP IN THEIR HEART'S THE ARROGANCE -

THE ARROGANCE OF

الْجَاهِلِيَّةَ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ

HIS	UPON	HIS	ALLĀH	THEN	(OF) (TIME OF)	THE
-RASŪL -MESSENGER		-SAKĪNAH -TRANQUILITY		(HE) SENT DOWN	-IGNORANCE -(INTOLERANCE)	

THE TIME OF IGNORANCE , -

ALLAH SENT DOWN HIS TRANQUILLITY UPON HIS RASOOL

وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا

THEY	A N D	(OF) -TAQWĀ -PIETY -(ALLĀH CONS- CIOUSNESS)	THE	-KALIMAH -WORD	(HE) CAUSED TO STICK / ADHERE (TO) THEM	A N D	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	UPON	A N D
WERE									

AND THE BELIEVERS , AND MADE THE BELIEVERS

TO ADHERE TO THE WORD OF PIETY; FOR THEY WERE

أَحَقُّ بِهَا وَأَهْلَاهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٢٦

ONE ALWAYS	(OF)	WITH	ALLĀH	(HE)	A N D	-WORTHY -DESERVING (OF) IT	A N D	-TO -WITH IT	MORE -ENTITLED -RIGHT- FUL
ALL KNOWER	THINGS	-ALL -EVERY		WAS (IS)					

MOST WORTHY AND DESERVING OF IT.

ALLAH HAS FULL KNOWLEDGE OF EVERYTHING.[26]

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ ۚ لَتَدْخُلُنَّ

SURELY YOU (ALL) (SHALL)	WITH THE	THE -DREAM	HIS	ALLĀH	(HE) -PROVED	CER-
DEFINITELY ENTER	-HAQQ -TRUTH	-TRUE VISION	-RASŪL -MESSENGER		TO BE TRUE -VERIFIED	TAINLY

INDEED ALLAH DID FULFILL THE VISION , WHICH HE SHOWED TO HIS
RASOOL, IN ALL TRUTH , THAT ALLAH WILLING, YOU SHALL ENTER

الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ أَمْنَيْنِ مُحَلِّقِينَ

(AS)	(AS) ONES WHO	ALLĀH	(HE)	IF	THE -HARĀM	THE
ONES WHO SHAVE	ARE SECURE		WILLED		-SACRED -INVIOABLE	MASJID

THE AL-MASJID-AL-HARĀM (SACRED MOSQUE KA'BAH) FEARLESS AND
SECURE TO PERFORM UMRAH , SOME HAVING THEIR HEADS SHAVED.

رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ ۚ لَا تَخَافُونَ ۚ فَعَلِمَ مَا لَمْ

DID	WHAT	SO	YOU (ALL)	NOT	(AS) ONES WHO	AND	YOUR
NOT	EVER	(HE) KNEW	FEAR		CUT SHORT (HAIR CUT)		HEADS

AND OTHERS HAVING THEIR HAIR CUT ,

FOR HE KNOWS WHAT

تَعْلَمُوا فَبَجَلْ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتَحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

ONE	A	(OF)	-BESIDES	FROM	SO	YOU (ALL)
-CLOSE -NEAR	VICTORY	THAT	-OTHER THAN		(HE) MADE	KNOW

YOU DO NOT KNOW. SO, BESIDES THAT HE GRANTED YOU A NEAR
VICTORY BEFORE THE FULFILLMENT OF THAT VISION. [27]

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

(OF)	THE	-DĪN -LIFESTYLE	AND	WITH THE	HIS	(HE)	(ALONE IS)	HE
-HAQQ -TRUTH		-RELI- GION		-HUDĀ -GUIDANCE	-RASŪL -MESSENGER	SENT	WHO	

IT IS HE WHO HAS SENT HIS RASOOL WITH GUIDANCE

AND THE RELIGION OF TRUTH ,

لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۖ

(AS)	DEFINITELY	(HE) SUFFICIENT	AND	ALL	THE -DĪN	UPON	SO (THAT) (HE) -CAUSES TO OVERCOME
A WITNESS	ALLĀH	(SUFFICES)	(OF) IT	-LIFESTYLE -RELIGION			-MAKES SUPERIOR IT

SO THAT HE MAY EXALT THIS RELIGION OVER ALL OTHER RELIGIONS;

AND SUFFICIENT IS ALLAH AS A WITNESS . [28]

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى

UPON	ONES -STRONG	(ARE) WITH	THOSE	AND	(OF)	(IS) -RASŪL	MUHAMMAD
	-HARD -SEVERE	HIM	WHO		ALLĀH	-MESSENGER	

MUHAMMAD , THE RASOOL OF ALLAH ,

AND THOSE WITH HIM ARE STRONG AGAINST

الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ

(AS) THEY	(AS) ONES WHO	(AS) ONES WHO	YOU (WILL)	-AMONG -BETWEEN	(AND ARE)	THOSE WHO
SEEK (SEEKING)	-DO SAJDAH -PROSTRATE	-DO RUKŪ -BOW DOWN	SEE THEM	THEM	MERCIFUL	-DENY -DISBELIEVE

THE UNBELIEVERS AND KIND TO EACH OTHER AMONG THEMSELVES. WHEN YOU SEE THEM, YOU

WILL FIND THEM MAKING RUKUH (BOWING DOWN) AND SAJŪD (PROSTRATE IN PRAYERS) , AND CRAVING

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ذِ سَيِّمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ

THEIR	(ARE)	THEIR	(GOOD)	AND	ALLĀH	-OF	-FADL
FACES	IN	DISTINCTIVE MARK	PLEASURE			-FROM	-BOUNTY -GRACE

FOR THE BLESSINGS FROM ALLAH AND HIS GOOD PLEASURE. THEY

HAVE THE MARKS OF SAJŪD ROSTRATION) ON THEIR FOREHEADS ,

مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ۚ وَ

AND	THE	IN	THEIR (IS)	THAT	(OF)	THE	TRACE	FROM
	-TAWRĀH -TORAH		EXAMPLE		-SAJDAH -PROSTRATION			

THE TRACES OF THEIR PROSTRATION .

THIS IS THEIR SIMILITUDE IN THE TAURĀT (TORAH) ; AND

مَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَازْرَأَهُ

THEN (HE)	ITS	(IT)	LIKE	THE	IN	THEIR
STRENGTHENED IT	SHOOT	BROUGHT OUT	A -SEEDLING -YOUNG CROP	-INJIL -GOSPEL		EXAMPLE

THEIR SIMILITUDE IN THE INJEEL (GOSPEL):

THEY ARE LIKE THE SEED WHICH PUTS FORTH ITS SPROUT,

فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْقِهِ يَعْجِبُ الزُّرَّاءُ

THE	(AS) (IT)	ITS	UPON	THEN (IT)	THEN
-SOWERS -PLANTERS	DELIGHTS (DELIGHTING)	STEM		-STRENGTHENED -STOOD FIRM	(IT) BECAME THICK

THEN STRENGTHENS IT, THEN BECOMES THICK AND STANDS

FIRMLY ON ITS STEM, DELIGHTING THE SOWERS OF THE SEED,

لِيَغْضَبَهُمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ

AND	THEY	THOSE	ALLĀH	(HE)	THOSE WHO	WITH	SO (THAT)
	BELIEVED	WHO		PROM- ISED	-DISBELIEVE -ARE DISBELIEVERS	THEM	(HE) ENRAGES

SO THAT THROUGH THEM HE MAY ENRAGE THE UNBELIEVERS.

YET, TO THOSE OF THEM WHO WILL BELIEVE AND

عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرًا عَظِيمًا ٢٩

ONE	A -WAGE	AND	A	AMONG	THE (DEEDS)	THEY
-GREAT -MIGHTY	-REWARD		FORGIVE- NESS	THEM	-ṢĀLIH -RIGHTEOUS	DID

DO GOOD DEEDS, ALLAH HAS PROMISED FORGIVENESS

AND A GREAT REWARD. [29]

سُورَةُ الْحَجَرَاتِ مَدَنِيَّةٌ (١٠٦) رُكُوعَاتُهَا ٢ آيَاتُهَا ١٨

RUKŪ' SECTION } 2	MADINITE (106) SŪRAH AL-HUJURĀT / THE DWELLINGS	THE -HUJURĀT -DWELLINGS	-SŪRAH -CHAPTER } 49	ĀYĀT VERSES } 18
-------------------	---	-------------------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM -ALWAYS ALL	THE MERCIFUL	-RAHMAN -MOST	THE MERCIFUL	(OF) ALLĀH	NAME	IN / WITH
-----------------------	-----------------	------------------	-----------------	---------------	------	-----------

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ

(OF)	(OF) TWO HANDS	BE-TWEEN	(YOU ALL) -ADVANCE	DO NOT!	THEY BELIEVED	THOSE WHO	O (YOU !)
ALLĀH	BEFORE		-PRECEDE -PUT FORWARD				

O BELIEVERS! DO NOT PUT YOURSELVES AHEAD OF ALLAH

وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ①

(AND) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	IN-	ALLĀH	(YOU ALL) -ADOPT-TAQWA ! -BE CON-SCIOUS OF !	AND	HIS	AND
ALL KNOWER	ALL HEARER		DEED				-RASUL -MESSENGER	

AND HIS RASOOL . FEAR ALLAH ; SURELY ,

ALLAH HEARS ALL AND KNOWS ALL . [1]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ

ABOVE	YOUR	(YOU ALL)	DO	THEY	THOSE	O
	VOICES	RAISE !	NOT!	BELIEVED	WHO	(YOU !)

O BELIEVERS ! DO NOT RAISE YOUR VOICES ABOVE

صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ

LIKE	IN / WITH THE	TO	(YOU ALL) -BE LOUD !	DO	AND	(OF) THE	(OF)
SPEAKING ALOUD	-TALK -SPEECH	HIM	-SPEAK ALOUD!	NOT!		-NABIY -PROPHET	VOICE

THE VOICE OF THE PROPHET ,

NOR SPEAK ALOUD WHEN TALKING TO HIM AS YOU SPEAK ALOUD

بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ

YOU	WHEN	YOUR	(IT / SHE) BECOMES	-LEST	-TO -FOR	(OF) SOME
(ALL)		DEEDS	-FRUITLESS -NULL & VOID	-THAT (NOT)	SOME (OF OTHERS)	(OF) YOU (ALL)

TO ONE ANOTHER ,

LEST YOUR DEEDS SHOULD COME TO NOTHING WHILE YOU

لَا تَشْعُرُونَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ يَغُصُّونَ أَصْوَاتَهُمْ

THEIR	THEY	THOSE	INDEED	YOU (ALL) -PERCEIVE	(DO)
VOICES	LOWER	WHO		-REALIZE -FEEL	NOT

DO NOT EVEN PERCEIVE IT. [2]

THOSE WHO LOWER THEIR VOICES AND SPEAK SOFTLY

عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	(ALONE ARE)	THOSE	(OF)	(OF) -RASŪL	NEAR
	TESTED	THOSE WHO		ALLĀH	-MESSEN- GER	

IN THE PRESENCE OF ALLAH'S RASOOL

ARE THE ONES WHOSE HEARTS ALLAH HAS TESTED

قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ۝

A	A -WAGE	A N D	FORGIVE- NESS	(IS) FOR	FOR THE	THEIR
(ONE) GREAT	-REWARD			THEM	-TAQWĀ -PIETY -ALLĀH CONSCIOUSNESS	HEARTS

FOR PIETY ; THEY SHALL HAVE FORGIVENESS

AND A GREAT REWARD . [3]

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ

MOST	(OF) THE	-BEHIND	FROM	THEY CALL OUT	THOSE	IN
(OF) THEM	-DWELLINGS -CHAMBERS	-BEYOND -BESIDE		(TO) YOU	WHO	DEED

THOSE WHO CALL OUT TO YOU, O MUHAMMAD ,

FROM OUTSIDE THE PRIVATE APARTMENTS, MOST OF THEM

لَا يَعْقِلُونَ ۝ وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّىٰ تَخْرُجَ

YOU	TILL	THEY ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	INDEED	AND	THEY -RATIONALIZE	(DO)
COME OUT			THEY	IF	-USE INTELLECT -HAVE SENSE	NOT

LACK COMMON SENSE . [4]

IF ONLY THEY HAD PATIENCE UNTIL YOU COULD COME OUT

إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ٥

(AND) ONE	(IS) MOST	ALLĀH	AND	FOR	BETTER	SURELY	TO
ALWAYS ALL MERCIFUL	FORGIV- ING			THEM		(IT) WAS	THEM

TO THEM, IT WOULD CERTAINLY BE BETTER FOR THEM.

ALLAH IS FORGIVING , MERCIFUL . [5]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ

WITH	A -SINNER -REBELLIOUS EVIL PERSON	(HE) CAME TO	IF	THEY	THOSE	O
A SPECIAL NEWS		YOU (ALL)		BELIEV- ED	WHO	(YOU !)

O BELIEVER, IF AN EVIL DOER COMES TO YOU WITH SOME NEWS,

فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصِحُّوا عَلَٰ

UPON	SO (THAT)	IN -BECAUSE OF	A	YOU (ALL) CAUSE / REACH WITH -HARM -AFFLICTION	-LEST (YOU ALL)	THEN
	YOU (ALL) BECOME	IGNORANCE	PEOPLE	-THAT (NOT)	-VERIFY ! -MAKE EXPLICIT!	

VERIFY IT (INVESTIGATE TO ASCERTAIN THE TRUTH) ,

LEST YOU SHOULD HARM OTHERS UNWITTINGLY AND THEN

مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ

A -RASŪL	(IS) AMONG	IN-	(YOU ALL)	AND	ONES WHO	YOU (ALL)	W H A T
-MESSEN- GER	YOU (ALL)	DEED	KNOW !		REGRET	DID	

REGRET WHAT YOU HAVE DONE . [6]

AND KNOW THAT ALLAH'S RASOOL IS AMONG YOU .

اللَّهُ ۖ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ

SURELY	THE	-OF	-MUCH	IN	(HE) OBEYS	IF	(OF)
YOU (ALL)					YOU (ALL)		ALLĀH
-WERE TROUBLED -MET WITH HARDSHIP	-MATTER -AFFAIR	-FROM	-MANY				

IF HE WERE TO FOLLOW YOU IN MOST AFFAIRS ,

YOU WOULD CERTAINLY BE IN TROUBLE.

وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي

IN	(HE) -ADORNED -BEAUTIFIED IT	AND	THE	TO	(HE)	ALLĀH	BUT	AND
			-IMĀN -BELIEF / FAITH	YOU (ALL)	ENDEARED			

ALLAH HAS ENDEARED THIS FAITH TO YOU AND BEAUTIFIED IT IN

قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ

THE	AND	THE	AND	THE	TO	(HE)	AND	YOUR
DISOBEDIENCE		-SINS -WICKEDNESS		-KUFR -DISBELIEF	YOU (ALL)	MADE HATEFUL		HEARTS

YOUR HEARTS , MAKING UNBELIEF , WRONGDOING ,

AND DISOBEDIENCE ABHORRENT TO YOU .

أُولَئِكَ هُمُ الرُّشِدُونَ ۖ فَضَّلَا مِّنَ اللَّهِ وَ

AND	ALLĀH	FROM	(DUE TO) A -FADL -BOUNTY -GRACE	(ARE) THOSE WHO ARE RIGHTLY GUIDED	(ONLY) THEY	THOSE
-----	-------	------	---	---	----------------	-------

IT IS THEY WHO ARE RIGHTLY GUIDED . [7]

THROUGH ALLAH'S GRACE AND

نِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝ وَإِنْ طَائِفَتَانِ

TWO	IF	AND	(AND) ONE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	A
GROUPS			ALWAYS ALL WISE	ALL KNOWER			FAVOR

BLESSING. ALLAH IS ALL KNOWLEDGEABLE , ALL WISE . [8]

IF TWO PARTIES

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ

THEN	BETWEEN	THEN	THEY	THOSE WHO	FROM
IF	THEM (TWO)	(YOU ALL) MAKE PEACE ! (REFORM !)	FOUGHT	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	

AMONG THE BELIEVERS FALL INTO A FIGHT ,

MAKE PEACE BETWEEN THEM . THEN IF

بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْآخَرَةِ فَقَاتِلُوا الَّتِي

WHICH	THEN	THE	-UPON	(OF)	ONE	(IT / SHE)
	(YOU ALL)					-AGGRESSED
	FIGHT ! (HOLY WAR)	OTHER	-AGAINST	THEM		-OPPRESSED
				(TWO)		-CROSSED LIMITS

ONE OF THEM TRANSGRESSES AGAINST THE OTHER ,

FIGHT THE ONE WHO HAS

تَبَغَّى حَتَّى تَفِيَّءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ

(IT / SHE)	THEN	(OF)	COM-	TO	(IT / SHE)	TILL	(IT / SHE)
							-AGGRESSES
RETURNED	IF	ALLĀH	MAND		RETURNS		-OPPRESSED
							-TRANSGRESSES

TRANSGRESSED UNTIL HE RETURNS TO THE COMMANDS OF ALLAH .

THEN , IF HE RETURNS ,

فَاصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ

INDEED	(YOU ALL)						
	-BE EQUITABLE !	A		WITH	BETWEEN	THEN	
	-BE FAIR AND JUST!	N		THE	THEM	(YOU ALL)	
		D	JUSTICE	(TWO)		RECONCILE !	

MAKE PEACE BETWEEN THEM WITH JUSTICE AND BE FAIR ;

اللَّهُ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ① إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ

(ARE)	THOSE WHO	-ONLY	THOSE WHO	(HE)	ALLĀH
BROTHERS	-BELIEVE	-INDEED	ARE -EQUITABLE	LOVES	
	-ARE BELIEVERS	(NOT BUT)	-FAIR AND JUST		

FOR ALLAH LOVES THOSE WHO ARE FAIR AND JUST . [9]

THE BELIEVERS ARE BROTHERS TO ONE ANOTHER ,

فَاصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ

SO THAT	ALLĀH	(YOU ALL)	A	YOUR	BETWEEN	SO
		-ADOPT TAQWA!	N			
YOU		-BE CON-		(TWO)		(YOU ALL)
(ALL)		SCIOUS OF!		BROTHERS		RECONCILE !

THEREFORE , MAKE RECONCILIATION BETWEEN YOUR BROTHERS

AND FEAR ALLAH , SO THAT YOU MAY BE SHOWN

تُرْحَمُونَ ١٠ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ

A	(HE) -MOCK	SHOULD NOT !	THEY	THOSE	O	YOU (ALL) ARE (WILL BE)
PEOPLE	-MAKE FUN OF ! -SCOFF!		BE- LIEVED	WHO	(YOU !)	BESTOWED WITH MERCY

MERCY . [10]

O BELIEVERS ! LET NO MEN LAUGH

مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا

N O R	A N D	THAN	BETTER	THEY	THAT	-IT MAY BE	A	-AT
		THEM		-BE -ARE		-PERHAPS -POSSIBLY	PEOPLE (OTHER)	-FROM

AT OTHER MEN WHO MAY PERHAPS BE BETTER THAN THEMSELVES ;

AND LET NO

نِسَاءٍ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ١١

THAN	BETTER	THEY	THAT	-PERHAPS	WOMEN	-AT	WOMEN
THEM (WOMEN)		(WOMEN) ARE		-IT MAY BE		-FROM	

WOMAN LAUGH AT ANOTHER WOMAN ,

WHO MAY PERHAPS BE BETTER THAN HERSELF .

وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ ١٢

BY / WITH THE	(YOU ALL) GIVE INSULT- ING NAME ! (TO EACH OTHER)	DO NOT !	A N D	(AMONG) YOUR	(YOU ALL) DEFAME WITH -MOUTH -EYE SIGNS	DO NOT !	A N D
-TITLES -NICKNAMES				SELVES			

DO NOT DEFAME THROUGH SARCASTIC REMARKS ABOUT ONE

ANOTHER , NOR CALL ONE ANOTHER BY OFFENSIVE NICK NAMES .

بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ١٣ وَ مَنْ

WHO	AND	(OF) -ĪMĀN	THE	AFTER	THE	THE	HOW -BAD !
EVER		-BELIEF -FAITH			-SINFUL -WICKED	NAME	-EVIL ! (IT IS)

IT IS AN EVIL THING TO BE CALLED BY A BAD NAME

AFTER BEING A BELIEVER , AND THOSE WHO

لَمْ يَتُبْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝ يَأَيُّهَا

O	(ARE)	THOSE WHO	(ONLY)	THEN	(HE)	-REPENTS	DID
(YOU !)	-DO WRONG -ARE UNJUST	THEY	THOSE		-DOES TAWBAH		NOT

DO NOT REPENT ARE THE ONES WHO ARE THE WRONG DOERS . [11]

O

الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ

INDEED	THE	-OF	MUCH	(YOU ALL)	THEY	THOSE
	-SUPPOSITION -SUSPICION	-FROM		AVOID !	BELIEVED	WHO

BELIEVERS ! AVOID IMMODERATE SUSPICION ,

بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ

(HE)	SHOULD NOT !	AND	(YOU ALL)	DO NOT !	AND	(ARE)	(OF)	THE	SOME
BACKBITE			SPY !			SIN		-SUPPOSITION -SUSPICION	

FOR , IN SOME CASES , SUSPICION IS A SIN .

DO NOT SPY ON ONE ANOTHER , NOR BACK BITE

بَعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ

FLESH	(HE)	THAT	(OF)	ONE	(HE)	DOES ?	SOME	(OF)	SOME
	EATS		YOU (ALL)		LIKE		(OF OTHERS)	YOU (ALL)	

ONE ANOTHER (TO SAY SOMETHING ABOUT ANOTHER BEHIND ONES BACK THAT

IF ONE HEARS IT , DISLIKES IT). WOULD ANY OF YOU LIKE TO EAT THE FLESH

أَخِيهِ مَيِّتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ

INDEED	ALLĀH	(YOU ALL) -ADOPT TAQWĀ! -BE CON- SCIOUS OF!	AND	THEN	(AS)	(OF)
			IT	YOU (ALL) (WOULD HAVE) DISLIKED / HATED	ONE DEAD	HIS BROTHER

OF HIS DEAD BROTHER ? SURELY, YOU WOULD ABHOR IT .

FEAR ALLAH ; FOR

اللَّهُ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ

WE CREATED	IN- DEED	THE	O	(AND) ONE	(IS) GREATEST -FORGIVER -ACCEPTOR OF REPENTANCE	ALLĀH
YOU (ALL)	WE	MANKIND	(YOU !)	ALWAYS ALL MERCIFUL		

ALLAH IS THE ACCEPTOR OF REPENTANCE , MERCIFUL . [12]

O MANKIND ! WE CREATED YOU

مِّنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ

TRIBES	A N D	-NATIONS -RACES -GROUPS	WE MADE	A N D	A	A N D	A	FROM
			YOU (ALL)		FEMALE		MALE	

FROM A SINGLE PAIR OF A MALE AND A FEMALE ,

AND MADE YOU INTO NATIONS AND TRIBES

لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ؕ

(IS) MOST -PIOUS -ALLĀH CONSCIOUS (OF) YOU(ALL)	(OF)	NEAR	MOST -HONORABLE -NOBLEST (OF) YOU (ALL)	INDEED	(SO) (THAT) YOU (ALL) KNOW (EACH OTHER)
	ALLĀH				

THAT YOU MIGHT GET TO KNOW ONE ANOTHER . SURELY , THE NOBLEST
OF YOU IN THE SIGHT OF ALLAH , IS HE WHO IS THE MOST RIGHTEOUS .

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾ قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا

WE	THE	(IT / SHE)	(AND) ONE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	IN-
BELIEVED	BEDOUINS	SAID	ALWAYS ALL AWARE	ALL KNOWER		DEED

ALLAH IS ALL - KNOWLEDGEABLE , ALL - AWARE . [13]

THE BEDUIN ARABS SAY : " WE HAVE BELIEVED . "

قُلْ لَّمْ تُوْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا

NOT AS YET	A N D	WE	(YOU ALL)	BUT	YOU (ALL)	DID	(YOU)
		-SUBMITTED -SURRENDERED	SAY !		BELIEVE	NOT	SAY !

TELL THEM : " YOU HAVE NOT BELIEVED ;

RATHER SAY ' WE HAVE BECOME MUSLIMS ; ' FOR

يَدْخُلُ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا

YOU (ALL)	IF	A N D	YOUR	IN	THE -ĪMĀN	(IT)
OBEY			HEARTS		-BELIEF -FAITH	ENTERS

FAITH HAS NOT YET FOUND ITS WAY INTO YOUR HEARTS .

IF YOU OBEY

اللَّهُ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا

ANY	YOUR	FROM	(HE) (WILL) DECREASE(S)	NOT	HIS	A N D	ALLĀH
THING	DEEDS		YOU (ALL)		-RASŪL -MESSENGER		

ALLAH AND HIS RASOOL ,

HE WILL NOT DENY YOU THE REWARD OF YOUR DEEDS ;

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ

(ARE) THOSE	THOSE WHO	INDEED	(AND) ONE	(IS) MOST	ALLĀH	IN- DEED
WHO	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	(NOT BUT)	ALWAYS ALL MERCIFUL	FORGIV- ING		

SURELY , ALLAH IS FORGIVING , MERCIFUL . " [14]

THE TRUE BELIEVERS ARE THOSE WHO

آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجُهِدُوا

THEY -DID JIHĀD	A N D	THEY	DID	THEN	HIS	A N D	-IN -WITH	THEY
-STROVE HARD / UTMOST		DOUBT	NOT		-RASŪL -MESSENGER		ALLĀH	BELIEVED

BELIEVE IN ALLAH AND HIS RASOOL ,

THEN NEVER DOUBT ;AND MAKE JIHAD (EXERT THEIR EFFORTS)

بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ

THOSE	(OF)	WAY	IN	THEIR	A N D	WITH
	ALLĀH			-SOULS -LIVES		THEIR WEALTH

WITH THEIR WEALTH AND THEIR PERSONS IN THE CAUSE OF ALLAH .

THEY ARE

هُمُ الصّٰدِقُونَ ﴿١٥﴾ قُلْ اَتَعْلَمُونَ اِلٰهَ بَدِيْنِكُمْ ط

-ABOUT / THROUGH YOUR	-WITH -DIN -RELIGION -WAY OF LIFE	ALLĀH	YOU (ALL)	DO ?	(YOU)	(ARE)	THOSE WHO	(ONLY)
			TEACH		SAY !	ARE TRUTHFUL		THEY

THE ONES WHO ARE TRUTHFUL IN THEIR CLAIM TO BE THE BELIEVERS . [15] O PROPHET SAY TO

THOSE WHO CLAIM TO HAVE BELIEVED : " DO YOU APPRISE ALLAH OF YOUR RELIGION ?

وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ط

	THE	(IS)	W H A T E V E R	A N D	THE	(IS)	W H A T E V E R	(HE)	ALLĀH	A N D
EARTH		IN			-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	IN		KNOWS		

WHEREAS , ALLAH KNOWS ALL THAT IS IN THE HEAVENS

AND THE EARTH

وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٦﴾ يَمْنُونَ عَلَيْكَ

UPON	THEY REGARD	(IS) ALWAYS	(OF)	WITH	ALLĀH	A N D
YOU	IT AS A FAVOR	ALL KNOWER	THING(S)	-ALL -EVERY		

AND HE HAS FULL KNOWLEDGE OF EVERYTHING . " [16]

THEY THINK THEY HAVE CONFERRED UPON YOU A FAVOR

اَنْ اَسْلَمُوْا ط قُلْ لَا تَمْنُوْا عَلَيَّ اِسْلَامَكُمْ ؕ

YOUR	UPON	YOU (ALL) REGARD	NOT	(YOU)	THEY SUBMITTED	THAT
		IT AS A FAVOR		SAY !	TO ISLĀM	

BY EMBRACING ISLAM . TELL THEM :

" YOU HAVE CONFERRED UPON ME NO FAVOR BY ACCEPTING ISLAM .

بَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ اَنْ هٰدٰكُمْ لِاِيْمَانٍ

TO / FOR THE	(HE) GUIDED	THAT	UPON	(HE)	ALLĀH	-NAY
-ĪMĀN -BELIEF / FAITH	YOU (ALL)		YOU (ALL)	BESTOWS A FAVOR		-RATHER

IT WAS ALLAH WHO HAS CONFERRED A FAVOR UPON YOU

IN GUIDING YOU TO THE TRUE FAITH ;

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ

(HE)	ALLĀH	INDEED	(ARE) ONES WHO	YOU ¹ (ALL)	IF
KNOWS			ARE TRUTHFUL	WERE	

ADMIT THIS , IF YOU ARE MEN OF TRUTH . [17]

SURELY , **ALLAH** KNOWS

غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا

OF -WITH	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	(OF) THE	AND	(OF) -SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	THE UNSEEN(S)
WHAT EVER	ALL SEER			EARTH			

THE SECRETS OF THE HEAVENS AND THE EARTH ;

AND **ALLAH** IS **WATCHING**

تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

YOU (ALL)

DO
(DEEDS)

ALL YOUR ACTIONS . " [18]

١٨

سُورَةُ ق مَكِّيَّةٌ (٣٢) رُكُوعَاتُهَا ٢

RUKŪ' SECTION } 3	MAKKAN (34) SŪRAH QAF	QĀF	-SŪRAH -CHAPTER } 50	ĀYĀT VERSES } 45
-------------------	--------------------------	-----	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHİM -ALWAYS ALL	THE MERCIFUL	THE -RAHMAN -MOST MERCIFUL	(OF) ALLĀH	IN / WITH NAME
-----------------------	-----------------	----------------------------------	---------------	-------------------

IN THE **NAME** OF **ALLAH** , THE **COMPASSIONATE** , THE **MERCIFUL** .

قَالَ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ۚ بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ

(HE) CAME	THAT	THEY -WONDERED	-NAY	THE	THE	BY	QĀF
(TO) THEM		-WERE AMAZED	-RATHER	-MAJĪD -GLORIOUS	QUR'ĀN	!	

QAF . BY THE GLORIOUS QURAN (O MUHAMMAD YOU ARE THE RASOOL

OF **ALLAH**) . [1] BUT THEY WONDER THAT THERE HAS COME TO THEM

مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ

(IS)	THIS	THOSE WHO	SO	FROM	-AMONG	-A WARNER
A		-DENY	(HE)			-ONE WHO
THING		-DISBELIEVE	SAID	THEM		WARNS

A WARNER FROM AMONG THEMSELVES .

SO THE UNBELIEVERS SAY : " THIS IS

عَجِيبٌ ۚ ءَاذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۖ ذَلِكَ رَجْعٌ

(IS)	THAT	DUST	WE	A	WE	WHEN	S	A
A				N			H	(ONE)
RETURN			WERE	D	DIED		A	STRANGE
							L	
							L?	

VERY STRANGE [2] THAT AFTER WE ARE DEAD AND HAVE BECOME

DUST WE SHALL BE RAISED TO LIFE AGAIN , SUCH A RETURN IS

بَعِيدٌ ۚ قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ ۖ

-OF		(IT / SHE)	WHAT	WE	IN	A
-FROM	THE	-DECREASES				(ONE)
		-REDUCES	EVER	KNEW	FACT	-FAR
THEM	EARTH	-LESSENS				-DISTANT

FAR FROM REASON . " [3]

WE KNOW ALL THAT THE EARTH CONSUMES OF THEIR BODIES ,

وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ ۚ بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ

WITH	THEY	-NAY	A	A	(IS)	A
THE			(ONE)		-WITH	N
-HAQQ	-BELIED	-RATHER	-GUARDED		-NEAR	
-TRUTH	-DENIED		-PRESERVED	BOOK	(OF)	
					US	

AND WE HAVE A BOOK WHICH KEEPS RECORDS OF EVERYTHING . [4]

NAY ! BUT THESE PEOPLE DENY THE TRUTH .

لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيحٍ ۚ أَفَلَمْ يَنْظُرُوا

THEY	DID ?	A	A	(IT)	WHEN
		(ONE)	-MATTER	CAME	
-SEE	THEN	-CONFUSED	-AFFAIR	(TO)	
-LOOK	NOT	-MIXED UP	-STATE		
			IN	THEY	THEM

WHEN IT COMES TO THEM , AND THEY ARE CONFUSED . [5]

HAVE THEY NOT LOOKED

إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ

FROM	(IS) FOR	NOT	AND	WE	AND	WE CONS- TRUCTED	(AS)	ABOVE	THE	TO
	IT (HER)			ADORNED IT (HER)		IT (HER)	HOW	(OF) THEM	-SKY -HEAVEN	

AT THE SKY ABOVE THEM , AND MARKED HOW **WE** HAVE MADE IT ,
ADORNED IT , AND THEN THERE ARE NO

فُرُوجٍ ⑥ وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا

IN	WE	-CAST	AND	WE -STRETCHED -SPREAD OUT	THE	AND	ANY
IT (HER)		-PUT -SET		IT (HER)	EARTH		-RIFTS -GAPS

FLAWS IN IT ? [6]

AND THE EARTH , **WE** HAVE SPREAD IT OUT AND SET UPON IT

رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ⑦

ONE -DELIGHTFUL	(OF)	-EVERY	-OF	IN	WE-CAUSED	AND	-MOUNTAINS
-PLEASANT -LOVELY	PAIR	-ALL	-FROM	IT (HER)	TO GROW -PRODUCED		-FIRM ANCHORS

MOUNTAINS AND CAUSED TO GROW IN IT

EVERY KIND OF BEAUTIFUL VEGETATION . [7]

تَبَصُّرَةً وَذِكْرٌ لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ⑧ وَنَزَّلْنَا

WE (GRADUALLY)	AND	ONE REPEATEDLY	(OF)	FOR	(AS / DUE TO)	AND	(AS / DUE TO) AN
SENT DOWN		TURNING IN REPENTANCE	SER- VANT	-ALL -EVERY	A REMINDER		-INSIGHT -ENLIGHTENMENT

ALL THESE THINGS ARE EYE OPENERS AND A REMINDER

FOR EVERY SERVANT RETURNING TO **ALLAH** . [8] **WE** SEND DOWN

مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَانْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ

GRAIN	AND	-JANNĀT	WITH	WE	THEN	ONE	WATER	THE	FROM
		-GARDENS	IT	CAUSED TO GROW		BLESSED		-SKY -HEIGHT	

BLESSED WATER FROM THE SKY WITH WHICH **WE** BRING FORTH

GARDENS AND THE HARVEST GRAIN , [9]

الْحَصِيدُ ١٠ وَالنَّخْلُ بَسِقَتْ لَهَا طَلْعُ نَضِيدٍ ١١

ARRANGED -ONE ABOVE OTHER	CLUS-	(IS) FOR	(AS)	THE	A N D	(OF)	THE
-IN ORDERLY ROWS / LAYERS	TERS	IT (HER)	-TALL -LOFTY	DATE PALM		REAPED HARVEST	

AND TALL PALM TREES LADEN WITH CLUSTERS OF DATES ,
PILED ONE OVER ANOTHER , [10]

رَزَقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ

(IS) LIKE	ONES	A	WITH	WE	A N D	FOR	A -RIZQ
THAT ↓ THUS	DEAD	LAND	IT	GAVE LIFE		THE SERVANTS	-PROVISION OF SUSTENANCE

A SUSTENANCE FOR THE SERVANTS ;
THEREBY GIVING NEW LIFE TO DEAD LAND . THAT IS HOW

الْخُرُوجِ ١٢ كَذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ

(OF)	THE	COMPAN-	A N D	(OF)	NATION	BEFORE	(IT / SHE)	THE
RASS		IONS		-NUH -NOAH		(OF) THEM	BELIED	EXIT (COMING OUT OF GRAVES)

THE RESSURECTION WILL BE OF THE DEAD . [11] BEFORE , THE
PEOPLE OF NUH AND THE DWELLERS OF AR-RASS DENIED THIS TRUTH

وَتَمُودُ ١٣ وَعَادُ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ١٤ وَأَصْحَابُ

COMPAN-	A N D	(OF)	BROTHERS	A N D	-FIR'AWN	A N D	'ĀD	A N D	THAMŪD	A N D
IONS		-LŪT -LOT			-PHARAOH					

AND SO DID THAMUD , [12] AD , FIR'AUN (PHARAOH)
AND THE BRETHREN OF LUT , [13] THE DWELLERS OF

الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلُّ كَذَبِ الرُّسُلِ فَحَقَّ وَعِيدِ ١٥

MY	SO	THE	(HE)	-ALL	(OF)	NATION	A N D	(OF)	THE
THREAT	PROVED TRUE	MESSEN- GERS	-BELIED -DENIED	-EACH (OF THEM)	TUBBA'			-'AIKAH -WOOD / FOREST	

THE AL-AIYKAH AND THE PEOPLE OF TUBBA ; ALL OF THEM DISBELIEVED THEIR
RASOOLS AND THUS BROUGHT UPON THEM MY THREATENED SCOURGE . [14]

أَفَعَيْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ ۚ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ

CREA- TION	FROM	A -DOUBT -CON- FUSION	(ARE)	THEY	-NAY	THE	WITH	THEN WE WERE (BECAME) TIRED	D I D ?
---------------	------	--------------------------------	-------	------	------	-----	------	--------------------------------------	---------------

WERE **WE** FATIGUED WITH THE FIRST CREATION

THAT THEY ARE IN DOUBT ABOUT A NEW CREATION ? [15]

جَدِيدٍ ۚ وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسَّوَسُ

(IT / SHE)	W H A T	WE	A N D	THE	WE	CER- TAINLY	A N D	ONE NEW
WHISPERS		KNEW		MANKIND	CREATED			

WE CREATED MAN , **WE** KNOW THE PROMPTING OF

بِهِ نَفْسُهُ ۖ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ۝١٦

(OF)	THE	-ROPE	THAN	TO	(ARE)	WE	A N D	HIS (OWN) -SOUL -SELF	-TO -WITH HIM
JUGULAR		-(VEIN)		HIM	-CLOSER -NEARER				

HIS SOUL , AND **WE** ARE CLOSER TO HIM

THAN HIS JUGULAR VEIN . [16]

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّينَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ

THE	FROM	A N D	THE	FROM	THOSE (TWO) WHO	(HE)	-WHEN
LEFT			RIGHT		-RECEIVE -ARE RECEIVERS	RECEIVES	-RECALL

BESIDES THIS DIRECT KNOWLEDGE **WE** HAVE ASSIGNED TO EVERY ONE TWO SCRIBES

(GUARDIAN ANGELS), THE ONE SEATED ON HIS RIGHT AND THE OTHER ON HIS LEFT , [17]

قَعِيدٌ ۝١٨ مَا يَلْفُظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ

A -WATCHER -OBSERVER -GUARDIAN	(IS) NEAR (OF) HIM	EX- CEPT	ANY WORD	FROM	(HE)	NOT	(WHILE HE IS) SITTING
					-THROWS -UTTERS		

NOT A SINGLE WORD DOES HE UTTER BUT THERE IS A VIGILANT

GUARDIAN READY TO NOTE IT DOWN . [18]

عَتِيدٌ ١٨ وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ

THAT	WITH THE	(OF) DEATH	THE	-INTOXICATION -STUPOR	(IT / SHE)	AND	ONE -READY -PREPARED -ALERT
	-HAQQ -TRUTH	↓ AGONY OF DEATH			CAME		

WHEN THE AGONY OF DEATH WILL BRING THE TRUTH

BEFORE HIS EYES , THEY WILL SAY : " THIS IS

مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ١٩ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۚ ذَٰلِكَ

THAT	THE	IN	(IT)	AND	YOU -AVOID -STAY AWAY -SHUN	FROM	YOU	(IS)
	-ŞŪR -TRUMPET		WAS BLOWN			IT	WERE	WHAT

WHAT YOU WERE TRYING TO ESCAPE ! " [19]

AND THE TRUMPET SHALL BE BLOWN ; THAT WILL BE

يَوْمَ الْوَعِيدِ ٢٠ وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَائِقٌ

-A DRIVER -ONE WHO DRIVES	(IS) WITH IT (HER)	(OF)	-ALL -EVERY	(IT / SHE) CAME	AND	(OF) -WARNING -THREAT -PROMISE	THE	(IS) DAY
---------------------------------	-----------------------------	------	----------------	--------------------	-----	---	-----	-------------

THE DAY OF WHICH YOU WERE THREATENED ! [20] EACH SOUL WILL

COME FORTH ; WITH IT , THERE WILL BE A AN ANGEL TO DRIVE

وَشَهِيدٌ ٢١ لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكْشَفْنَا

WE	SO	THIS	FROM	-NEGLI- GENCE	IN	YOU	CER-	-A WITNESS	AND
-REMOVED -TOOK OFF				-HEED- LESSNESS		WERE	TAINLY	-ONE WHO WITNESSES	

AND AN ANGEL TO BEAR WITNESS . [21] IT WILL BE SAID :

" YOU WERE HEEDLESS OF THIS , BUT NOW WE HAVE REMOVED

عَنْكَ غَطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ٢٢ وَقَالَ

(HE)	AND	(IS)	TODAY	SO	YOUR	FROM
SAID		SHARP		YOUR SIGHT	COVER (COVERING)	YOU

YOUR VEIL , SO YOUR EYESIGHT IS SHARP TODAY ! " [22]

HIS COMPANION WILL SAY :

قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَيَّ عَتِيدٌ ۚ أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ

HELL	IN	(YOU TWO)	(IS)	-WITH -NEAR	W H A T	THIS	HIS
		-CAST ! -THROW !	READY	(OF) ME			COMPANION

" HERE IS MY TESTIMONY READY WITH ME . " [23]

THE SENTENCE WILL BE : " THROW INTO HELL

كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ۚ مَنَّاءِ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ۚ

DOUBTER	TRANS-	FOR THE	MUCH -HINDERER	-STUBBORN	(OF) MOST	-ALL
-RESTLESS -SUSPICIOUS	GRESSOR	-KHAIR -GOOD	-ONE WHO STOPS/FORBIDS	-OBSTINATE	-UNGRATEFUL -DISBELIEVER	-EVERY

EVERY STUBBORN DISBELIEVER , [24]

OPPONENT OF GOOD , AND DOUBTING TRANSGRESSOR [24]

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيهِ فِي الْعَذَابِ

THE	IN	so (YOU TWO) -CAST ! -THROW !	OTHER	-ILĀH	(OF)	WITH	(HE)	WHO
-TORMENT -PUNISHMENT		HIM		-DEITY -GOD	ALLĀH		MADE	

WHO SET UP OTHER GODS BESIDES ALLAH .

SO , THROW HIM INTO SEVERE PUNISHMENT . " [26]

الشَّدِيدِ ۚ قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَ لَكِنْ

BUT	I CAUSED	NOT	OUR ^(O)	HIS	(HE)	THE
	TO TRANSGRESS HIM		-RABB -LORD	COMPAN- ION	SAID	SEVERE

HIS COMPANION WILL SAY :

" OUR RABB ! I DID NOT MISLEAD HIM .

كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۚ قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ

BEFORE -(PRESENCE)	(YOU ALL)	DO	(HE)	ONE	A	IN	(HE)
(OF) ME	-ARGUE ! -DISPUTE	NOT!	SAID	-FAR -DISTANT	-STRAYING -ERROR		WAS

HE HIMSELF HAD GONE FAR ASTRAY . " [27]

ALLAH WILL SAY : " DO NOT DISPUTE WITH EACH OTHER IN MY PRESENCE .

وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ۝ مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلُ

THE	(IT)	NOT	DEFINITELY THE	TO	I	IN-	A N D
-WORD -STATEMENT	IS CHANGED		-THREAT -WARNING	YOU (ALL)	-FORWARDED -ADVANCED	FACT	

I GAVE YOU WARNING BEFOREHAND . [28]

MY WORDS CANNOT BE CHANGED ,

لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ ۝ يَوْمَ نَقُولُ لِبَحْثِهِمْ

-TO -FOR	WE (SHALL)	(ON)	-TO -FOR	(AM) DEFINITELY	I	NOT	A N D	WITH
HELL	SAY	DAY	SLAVE	THE UNJUST				ME

NOR AM I UNJUST TO MY SERVANTS . " [29]

ON THAT DAY WE SHALL ASK THE HELL :

هَلِ امْتَلَأَتْ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ۝ وَأَزْلَفَتْ

(IT / SHE) WAS	A N D	MORE	ANY	ARE ?	(IT / SHE)	A N D	YOU	ARE ?
BROUGHT NEAR				(THERE)	(WILL) SAY		FILLED	

" ARE YOU FULL ? " AND THE HELL WILL ANSWER :

" ARE THERE ANY MORE ? " [30] PARADISE SHALL BE BROUGHT CLOSE

الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ۝ هَذَا مَا تُوْعَدُونَ

YOU (ALL) ARE PROMISED	(IS) WHAT	THIS	(OF) -FAR -DISTANT	-NOT -OTHER THAN	FOR THOSE WHO ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)	THE -JANNAH -PARADISE
------------------------------	--------------	------	--------------------------	------------------------	--	-----------------------------

TO THE RIGHTEOUS , WHICH WILL NO MORE BE A DISTANT THING , [31]

AND IT WILL BE SAID : " HERE IS WHAT YOU WERE PROMISED .

لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ۝ مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبِ

IN -WITH	THE	(HE) REVERENT- LY FEARED	WHO	ONE WHO GUARDS MUCH	(OF) ONE WHO REPEATEDLY TURNS IN REPENTANCE	FOR -ALL -EVERY
THE UNSEEN	-RAHMĀN -MOST MERCIFUL					

IT IS FOR EVERY PENITENT FAITHFUL PERSON , [32]

WHO FEARED THE COMPASSIONATE (ALLAH) WITHOUT SEEING HIM

وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ۚ ادْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ

(IS)	THAT	WITH -SALĀM	(YOU ALL) ENTER !	ONE THAT TURNS	WITH	(HE)	A N D
DAY		-PEACE -SECURITY	IT (HER)	REPEATEDLY IN REPENTANCE	A HEART	CAME	

AND WILL COME BEFORE HIM WITH A DEVOTED HEART . " [33]

ALLAH WILL SAY : " ENTER IT IN PEACE ; THIS IS THE DAY OF

الْخُلُودِ ۚ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ۝

MORE	(IS) WITH	A N D	IN	THEY	WHAT	(IS) FOR	(OF)	THE
	Us		IT	-WILL -WISH	EVER	THEM	-ETERNITY -IMMORTALITY	

ETERNAL LIFE ! " [34] THERE THEY SHALL HAVE ALL THAT THEY WISH

, AND WE SHALL HAVE YET MORE TO GIVE . [35]

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ

THAN	(ARE) -STRONGER	THEY	GENER-	-FROM	BEFORE	WE	HOW MANY	A N D
THEM	-MORE SEVERE		ATION	-OF	(OF) THEM	DESTROYED	MANY MANY	

HOW MANY GENERATIONS , FAR STRONGER IN POWER ,

HAVE WE DESTROYED BEFORE THEM !

بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّجِيصٍ ۝

INDEED	-ESCAPE	-FROM	IS ?	THE	IN	SO	(IN) -GRASP
	-PLACE OF REFUGE	-ANY		LAND		THEY EXPLORED	-STRENGTH -POWER

THEY SEARCHED THE ENTIRE LAND ;

BUT COULD THEY FIND ANY REFUGE ? [36] SURELY ,

فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرٌ لِّمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَىٰ

(HE)	OR	A	FOR	(HE)	FOR	SURELY	THAT	(IS)
-CAST -PUT		HEART	HIM	WAS	WHO	A REMINDER		IN

IN THIS , THERE IS A LESSON FOR EVERY PERSON

WHO HAS A HEART , AND CAN

السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾ وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَ

AND	-SKIES	THE	WE	CER-	AND	(IS)	HE	WHILE	THE
	-HEAVENS		CREATED	TAINLY		A			
	-HEIGHTS					WITNESS			HEARING

HEAR AND WITNESS . [37]

WE CREATED THE HEAVENS AND

الْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ۖ وَمَا مَسَّنَا

(IT)	TOUCHED	NOT	AND	(OF)	SIX	IN	(IS)	BETWEEN	WHAT	AND	THE
US				DAYS			THEM		EVER		EARTH
							(TWO)				

THE EARTH AND ALL THAT IS BETWEEN THEM

IN SIX YOME (DAYS OR STAGES) AND NO FATIGUE TOUCHED US . [38]

مِنْ لُّغُوبٍ ۖ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ

WITH	(YOU)	AND	THEY	WHAT	UPON	SO	(YOU)	-FATIGUE	-FROM
-THANK(S)	-GLORIFY!						ENDURE WITH	-WEARINESS	
-PRAISE(S)	-PROCLAIM		SAY				-SABR !	-EXHAUSTION	-ANY
	FLAWLESS						-FORTITUDE !		
	NESS !								

SO , O PROPHET, BEAR WITH THEM IN PATIENCE

WHATEVER THEY SAY , AND GLORIFY

رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

(OF)	THE	BEFORE	AND	(OF)	THE	(OF)	BEFORE	YOUR	(OF)
SETTING				SUN		RISING			-RABB
									-LORD

YOUR RABB BEFORE SUNRISE AND BEFORE SUNSET . [39]

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾ وَاسْتَمِعْ

(YOU)	AND	(OF)	THE	-BACKS	AND	SO	(YOU)	THE	-FROM	AND
							GLORIFY !			
LISTEN !			-SAJDAHS	-AFTER		HIM		NIGHT	-OF	
			-PROSTRATIONS							

AND GLORIFY HIM DURING A PART OF THE NIGHT

AND AFTER THE PROSTRATION (PRAYERS) . [40] AND LISTEN !

يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادُ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۚ يَوْمَ يَسْمَعُونَ

THEY	(ON)	ONE	A	FROM	THE	(HE)	(ON)
(WILL) HEAR	DAY	NEAR	PLACE		CALLER	(WILL) CALL(S)	DAY

THE DAY WHEN THE CALLER WILL CALL OUT FROM A PLACE

QUITE NEAR . [41] THE DAY WHEN THE PEOPLE WILL HEAR

الصَّبِيحَةَ بِالْحَقِّ ۚ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ۚ إِنَّا نَحْنُ

WE	INDEED	(OF) -EXIT	THE	(IS)	THAT	WITH THE	THE
(ALONE)	WE	-EMERGENCE -COMING OUT	DAY			-HAQQ -TRUTH	-SAIHAH -AWFUL CRY

THIS MIGHTY BLAST IN REALITY ; THAT WILL BE THE DAY OF COMING FORTH

(THE DEAD WILL RISE FROM THEIR GRAVES) . [42] SURELY , IT IS WE

نُحْيِ وَنُؤْيِتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ۚ يَوْمَ تَشَقَّقُ

(IT / SHE) (WILL)	(ON)	THE	(IS ONLY)	AND	WE	AND	WE
SPLIT ASUNDER	DAY	-DESTINATION -PLACE OF FINAL RETURN	TO	US	CAUSE DEATH	GIVE LIFE	

WHO GIVE LIFE AND DEATH ; AND TO US SHALL ALL RETURN , [43]

ON THAT DAY WHEN THE EARTH SHALL SPLIT ASUNDER

الْأَرْضُ عَنْهُمْ سَرَاعًا ۚ ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ۚ

VERY	UPON	(IS) A	THAT	(AS) -HASTENING	FROM	THE
EASY	US	GATHER- ING		-HURRYING OUT	THEM	EARTH

AND THE PEOPLE SHALL BE RUSHING OUT OF IT ;

THAT GATHERING THEM TOGETHER SHALL BE QUITE EASY FOR US . [44]

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ

(ARE) DEFINITELY ONE WHO -FORCES -COMPELS	UPON	YOU	NOT	AND	THEY	WITH	(ARE) ONES WHO	WE
	THEM				SAY	WHAT EVER	KNOW BEST	

WE KNOW VERY WELL WHAT THESE UNBELIEVERS SAY . YOU

(O MUHAMMAD) ARE NOT THERE TO COMPEL THEM TO BELIEVE

فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَعَيْدِ ٤٥

MY	(HE)	WHO	WITH	SO
THREAT	FEARS	EVER	THE QUR'ÂN	(YOU) REMIND !

SO ADMONISH WITH THIS QURAN EVERY SUCH PERSON

WHO FEARS MY WARNING . [45]

آيَاتُهَا ٦٠ ، سُورَةُ الذِّرِّاتِ مَكِّيَّةٌ (٤٦) رُكُوعَاتُهَا ٣

RUKŪ' SECTION } 3	MAKKAN (67) SŪRAH ADH -DHĀRIYĀT THE WINDS THAT SCATTER	THE (WINDS) THAT SCATTER	-SŪRAH -CHAPTER } 51	ĀYĀT VERSES } 60
-------------------	--	--------------------------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM	THE	-RAHMĀN	THE (OF)	IN / WITH
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	-MOST MERCIFUL	ALLAH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

وَالذِّرِّيتِ ذُرُّوٓا۟ ١ فَالْحِصْلَتِ وَقُرْٓا۟ ٢ فَالْجُرِّيتِ

THEN	A	THEN THOSE THAT	A DEFINITE -SCATTERING	THOSE THAT	BY !
THOSE THAT FLOW	HEAVY LOAD	-BEAR -CARRY	-DISPERSING -BLOWING AWAY	-SCATTER -BLOW AWAY	

BY THE DUST SCATTERING WINDS ; [1] THEN BY THE HEAVY

LADEN CLOUDS ; [2] THEN BY THEIR SWIFT GLIDING ; [3]

يُسْرًا ٣ فَالْمُقْسِمَتِ أَمْرًا ٤ إِنَّمَا تُوعَدُونَ

YOU (ALL)	INDEED	A -MATTER	THEN	WITH
ARE PROMISED	WHAT EVER	-COMMAND	THOSE THAT DISTRIBUTE	EASE

BY THOSE WHO DISTRIBUTE THE BIG AFFAIR (RAIN) ; [4]

SURELY , THAT WHICH YOU ARE BEING PROMISED

لَصَادِقٌ ٥ وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ٦ وَالسَّمَاءِ ذَاتِ

POSSES-	THE	(IS) SURELY	THE -DĪN	IN-	AND	(IS) SURELY
SOR	-SKY -HEAVEN	ONE ABOUT TO HAPPEN	-RECOM-PENSE	DEED		ONE TRUE

IS TRUE ; [5] AND SURELY , THE DAY OF JUDGEMENT

SHALL CONVENE . [6] BY THE SKY FULL OF

الْحُبُّكَ ٥ إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ ٥ يُؤْفِكُ عَنْهُ

FROM	(HE)	ONE	A	(ARE) SURELY	INDEED	(OF)	THE
IT	IS MADE TO TURN ASIDE	DIFFERENT	WORD	IN	YOU (ALL)	-PATHS -ORBITS	

ORBITS , [7] SURELY, YOU CONTRADICT ONE ANOTHER IN WHAT YOU SAY , [8]

ONLY THE PERVERSE PERSONS TURN AWAY FROM THE TRUTH. [9]

مَنْ أُوْفِكَ ٩ قُتِلَ الْخَرَّصُونَ ١٠ الَّذِينَ هُمْ فِي

IN	THEY	THOSE	THOSE WHO	(HE) WAS	(HE) WAS	WHO
		WHO	-GUESS -FABRICATE LIES	-(KILLED) -CURSED	TURNED ASIDE	

WOE TO THOSE WHO JUDGE BY CONJECTURE , [10]

THOSE WHO ARE

غَمْرَةٍ سَاهُونَ ١١ يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ ١٢

(OF)	THE	DAY	(IS)	THEY	(ARE) ONES WHO ARE -HEEDLESS -NEGLIGENT -FORGETFUL	A COVER (OF IGNO- RANCE)
-DĪN -RECOMPENSE		WHEN	ASK			

ENGULFED IN IGNORANCE AND HEEDLESSNESS . [11]

THEY ASK : " WHEN WILL THE DAY OF JUDGEMENT BE ? " [12]

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ١٣ ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا

THIS	YOUR	(YOU ALL)	THEY ARE (WILL BE)	THE	(ARE)	THEY	(ON)
	-FITNAH -TRIAL	TASTE !	PUT ON FITNAH / TRIAL	FIRE	UPON		DAY

IT WILL BE THE DAY WHEN THEY WILL BE PUNISHED IN THE FIRE , [13]

AND IT WILL BE SAID : " TASTE YOUR CHASTISEMENT ! THIS IS

الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ١٤ إِنَّ السَّاعِيْنَ فِي

(ARE)	THOSE WHO	INDEED	YOU (ALL)	WITH	YOU (ALL)	(IS)
IN	ADOPT TAQWA (ALLAH CONSCIOUSNESS)		SEEK TO HASTEN	IT	-WERE -(USED TO)	WHAT

WHAT YOU WERE SEEKING TO HASTEN . " [14]

AS FOR THE RIGHTEOUS , THEY WILL BE IN THE MIDST OF

جَنَّتْ وَعُيُونٌ ١٥ اخْذِينَ مَا اَنْتَهُمْ رَبَّهُمْ اِنَّهُمْ

INDEED	THEIR	(HE) GAVE	WHAT	(AS) ONES WHO	WATER	A N D	-JANNĀT
THEY	-RABB -SUSTAINER	THEM	EVER	TAKE (TAKING)	SPRINGS		-GARDENS

GARDENS AND SPRINGS , [15]

JOYFULLY RECEIVING WHAT THEIR RABB SHALL GIVE THEM ; FOR THEY

كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ١٦ كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ

THE	-FROM	VERY	THEY	ONES WHO DO -IHSĀN	(OF)	BEFORE	THEY
NIGHT	-OF	LITTLE	-WERE -(USED TO)	-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	THAT		WERE

WERE BEFORE THAT (DURING THEIR LIFE ON EARTH) RIGHTEOUS PEOPLE , [16]

THEY USED TO SLEEP BUT LITTLE IN THE NIGHT TIME , [17]

مَا يَهْجَعُونَ ١٧ وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ١٨ وَفِي

(IS)	A N D	THEY SEEK FORGIVENESS	THEY	WITH THE -DAWN -HOURS BEFORE DAY BREAK	A N D	THEY SLEEP (AT NIGHT)	WHAT
IN							

PRAY FOR FORGIVENESS IN THE EARLY MORNING , [18]

AND

أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلَّذِينَ اسْأَلُوا وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ

-ĀYĀT	THE	(ARE)	A N D	THOSE WHO ARE DEPRIVED	A N D	FOR THOSE WHO -ASK -ARE BEGGARS	A -HAQQ -RIGHT	THEIR WEALTHS
-SIGNS	EARTH	IN						

SHARE THEIR WEALTH WITH THE NEEDY WHO ASKED FOR IT , AND

THOSE WHO DID NOT ASK . [19] IN THE EARTH , THERE ARE SIGNS

لِّلْمُؤْمِنِينَ ٢٠ وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ٢١ وَفِي

(IS)	A N D	YOU (ALL) -VISUALIZE -SEE	DO ? THEN NOT	YOUR (OWN) SELVES	IN	A N D	FOR THOSE WHO BELIEVE WITH CONVICTION
IN							

FOR THE FIRM BELIEVERS , [20]

AND ALSO IN YOUR OWN SELVES ; CAN YOU NOT SEE ? [21] IN

السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾ فَوَرَبِّ السَّمَاءِ

(OF)	THE	BY !	YOU (ALL)	W	A	YOUR	THE
-SKY	-HEAVEN	-RABB	ARE	H	A	-RIZQ	-SKY
		-SUSTAINER	PROMISED	T	N	-PROVISION	-HEIGHT
						OF SUSTENANCE	

HEAVEN IS YOUR SUSTENANCE AND ALL THAT YOU ARE PROMISED . [22]

I SWEAR BY THE RABB OF HEAVEN

وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقُّ مِثْلَ مَا أَنْتُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٢٣﴾ هَلْ

HAS ?	YOU (ALL)	INDEED	(OF)	(AS)	(IS)	IN-	THE	A
		YOU	(ALL)	WHAT	LIKE	SURELY	DEED	N
	SPEAK	(ALL)				-HAQQ	IT	
						-TRUTH	EARTH	

AND EARTH THAT THIS IS TRUE ,

AS CERTAIN AS YOU ARE SPEAKING NOW ! [23] HAVE

أَتَكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾ إِذْ دَخَلُوا

THEY	WHEN	THOSE WHO	(OF)	(OF)	-NEWS	(IT)
ENTERED		ARE	-IBRĀHĪM	-GUESTS	-STORY	CAME TO
		HONORED	-ABRAHAM		-REPORT	(REACHED)
						YOU

YOU HEARD THE STORY OF IBRAHIM'S HONORED GUESTS ? [24]

WHEN THEY ENTERED UPON

عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

ONES	A	-SALĀM	(HE)	A	THEN	UPON
		-PEACE		DEFINITE		
UNKNOWN	PEOPLE	(BE UPON	SAID	-SALĀM	THEY	HIM
		YOU)		-PEACE	SAID	

HIM AND SAID : " PEACE BE UPON YOU ! " " PEACE BE UPON YOU ALSO ! " ,

HE ANSWERED , AND SEEING THAT THEY WERE STRANGERS , [25]

فَرَأَاهُ إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾ فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ

TO	(HE) PUT	A	WITH	(HE) CAME	HIS	TO	THEN
	CLOSE	FAT					
THEM	IT	(-DRIPPING	A	↓	-FAMILY	(HE)	
		-ROASTED)	CALF	BROUGHT	-HOUSEHOLD	TURNED	

HE WENT QUIETLY TO HIS FAMILY , BROUGHT A ROASTED CALF [26]

AND PLACED IT BEFORE THEM

قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾ فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۖ قَالُوا لَا

DO	THEY	A	-OF -FROM	THEN (HE)	YOU (ALL)	-DO ? -WILL?	HE
NOT!	SAID	(KIND OF) FEAR	THEM	-SENSED / FELT -CONCEIVED	EAT	NOT	SAID

SAYING : " WILL YOU NOT EAT ? " [27] WHEN HE SAW THEM

NOT EATING , HE BECAME AFRAID OF THEM . THEY SAID : " HAVE NO

تَخَفَ ۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾ فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي

IN	HIS	THEN	ONE -LEARNED	-OF -WITH	THEY GAVE GOOD NEWS (TO) HIM	AND	(YOU) FEAR !
	WIFE	(SHE) CAME FORWARD	-KNOW- LEDGEABLE	A BOY			

FEAR , " AND THEY GAVE HIM GOOD NEWS OF A SON ENDOWED

WITH KNOWLEDGE . [28] HEARING THIS , HIS WIFE CAME FORWARD ,

صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾ قَالُوا

THEY	-BARREN	(I AM)	SHE	AND	HER	SO	A -CLAMOR
SAID	-INFER- TILE	AN OLD	SAID		FACE	(SHE) -BEAT -SMOTE	-SCREECH -LOUD VOICE

WITH ASTONISHMENT SHE STRUCK HER FOREHEAD AND SAID :

" A SON TO A BARREN OLD WOMAN ! " [29] THEY REPLIED :

كَذَلِكَ ۖ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

(AND)	THE	(IS)	THE	HE	INDEED	YOUR	(HE)	THAT	LIKE
	ALWAYS ALL	KNOWER	ALWAYS ALL	WISE	(ALONE)	HE	-RABB -LORD	SAID	THUS

" THUS HAS SAID YOUR RABB :

SURELY , HE IS THE WISE , THE KNOWLEDGEABLE . " [30]

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part _____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-hamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subhānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subhānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subhānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subhānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	‘	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ا	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	ي	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	و	كُتِبَ	KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā =	ا	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	ي	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	و	كُونُوا	KŪ+NU

DIPHTHONGS

AW =	ا	و	كَوْن	KAWI
AI =	ا	ي	كَيَ	KAI
AY				KAY

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL سُنَّة الرَّسُول)
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

© Al-Huda International Welfare Foundation